

-
-
- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
 - ⒼⒷ **Instruction manual**
 - Ⓕ **Mode d'emploi**
 - Ⓔ **Instrucciones de uso**
 - Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
 - ⒶⒻ **Gebruiksaanwijzing**
 - ⒻⒻ **N käyttöohjeet**
 - Ⓐ **Bruksanvisning**

BM 400 DC

BABYFON®

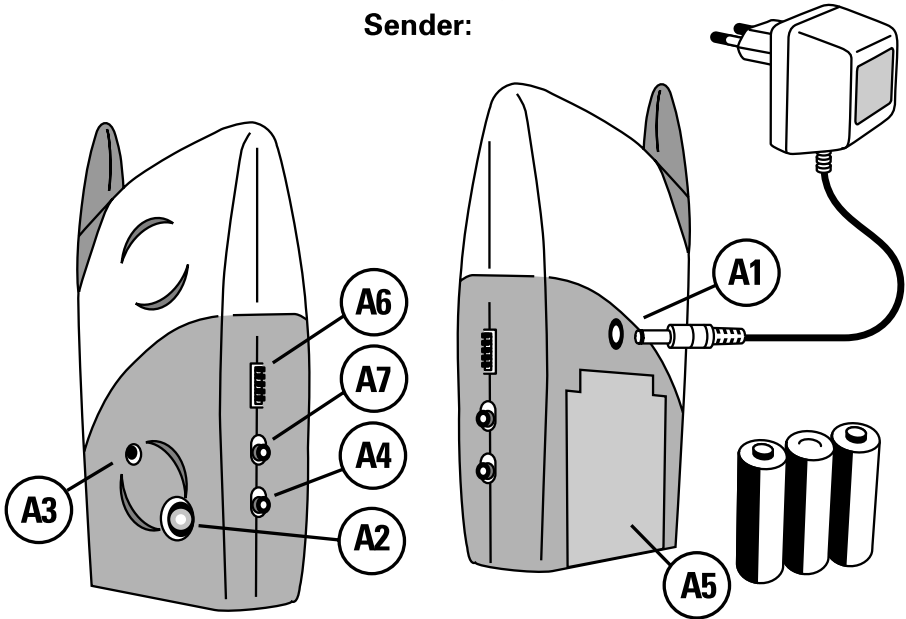


DAS ORIGINAL. THE ORIGINAL. L'ORIGINAL.

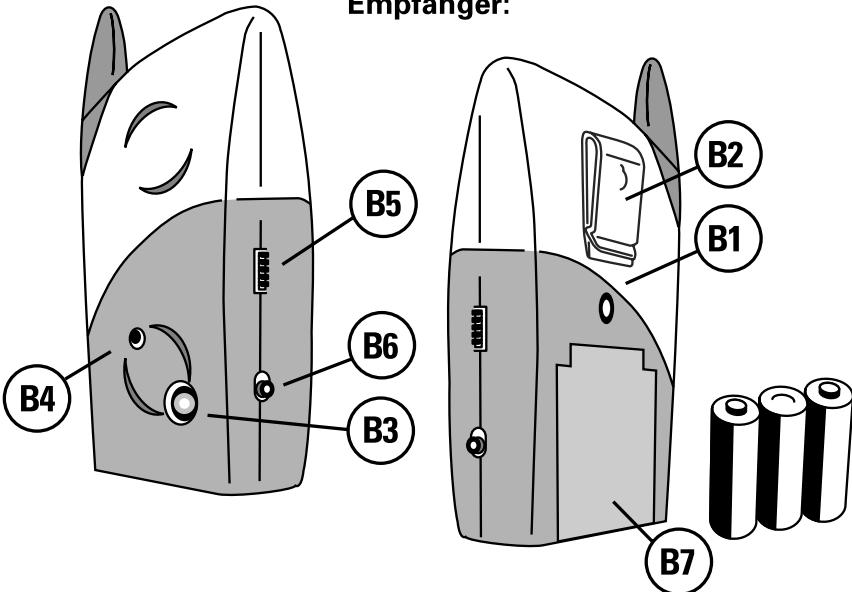
D	Bedienungsanleitung	4
GB	Instruction manual	8
F	Mode d'emploi	12
E	Instrucciones de uso	16
I	Istruzioni per l'uso	20
NL	Gebruiksaanwijzing	24
SF	N käyttöohjeet	28
S	Bruksanvisning	32

BM 400

Sender:



Empfänger:



D **Bedienungsanleitung für das Babyfon® BM 400**

1. Allgemeines

Herzlichen Glückwunsch !

Mit Ihrem neuen Babyfon® haben Sie ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Vivanco erworben, Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Leistungsfähigkeit Ihres Babyfons kennen zu lernen und richtig einzusetzen.

Babyfon® ist entwickelt worden für die Übertragung von Sprachsignalen bzw. Kindergeräuschen. Signaltöne, z. B. von Atmungs- oder Herztotonüberwachungseinrichtungen, können nicht übertragen werden!

Der Einsatz des Babyfons® kann die persönliche Beaufsichtigung Ihres Kindes oder einer pflegebedürftigen Person nicht ersetzen, sondern nur unterstützen. Babyfon® macht darauf aufmerksam, dass jede Art von Haftung außerhalb der gesetzlichen Gewährleistungsvorschriften ausgeschlossen ist. Dies gilt insbesondere für den nicht vorgesehenen medizinischen Einsatz dieses Babyfons.

Als Qualitätsprodukt erfüllt Babyfon selbstverständlich alle nationalen und europäischen Zulassungsvorschriften.

Achtung! **CE 0682** **!**

Dieses Vivanco Funkprodukt entspricht den europäischen R&TTE Richtlinie für Funksysteme in nicht harmonisierten Frequenzbereichen. Der Verkauf und Betrieb dieser Systeme ist in folgenden Ländern möglich: D, GB, F, E, I, NL, DK, B; LUX, P, FIN, S. In nicht EU -Mitgliedsstaaten müssen die dort geltenden Zulassungsvorschriften beachtet werden.

Elektrosmog im Kinderzimmer

Aufgrund der sehr geringen Strahlungsleistung von maximal 10mW ist eine gesundheitliche Gefährdung Ihres Kindes durch Elektrosmog nach heutigem Wissensstand ausgeschlossen. Wir empfehlen Ihnen trotzdem, einen Sicherheitsabstand von mindestens 1m zwischen Ihrem Baby und dem Babyfon®-Sender einzuhalten. Legen Sie den Sender nie in das Kinderbett oder Laufgitter. Die Funktionsfähigkeit des Babyfons® wird durch den Sicherheitsabstand nicht beeinträchtigt! Das Original-Babyfon ist mit einer Sprachsteuerung ausgerüstet, welches das Gerät nur senden läßt, wenn Ihr Kind auch wirklich ein Geräusch verursacht. Somit sendet Ihr Babyfon® nur bei Bedarf und nicht permanent. Diese sinnvolle Funktion vermeidet überflüssigen E-Smog.

Bei der Verwendung von Steckernetzteilen können Sie die niederfrequenten Magnetfelder minimieren, in dem Sie einen Abstand von mindestens 1m zwischen der Steckdose (230V/50Hz)

und dem Kinderbett einhalten. Möchten Sie möglichst wenig zusätzlichen E-Smog im Kinderzimmer verursachen, so empfiehlt Babyfon® den Batterie/Akkubetrieb für Sender und Empfänger. Eine Gefahr für Ihr Kind durch Elektrosmog geht von dem Babyfon® also nicht aus.

Ihr Babyfon® BM 400 zeichnet sich neben der Grundfunktion durch folgende Ausstattung aus:

- **Variable Ansprechempfindlichkeit**

Zur optimalen Anpassung an Ihre Lebensbedingungen / Umgebungsgeräusche können Sie die Einschaltswelle des Babyfons® selber bestimmen. Nach persönlichem Wunsch kann der Sender durch geringe Geräusche oder erst ab einem höheren Geräuschpegel aktiviert werden.

- **Gürtelclip / Wandhalterung**

Sender und Empfänger sind mit einem praktischen Gürtelclip ausgestattet. Mittels einer Schraube oder Haken können Sie den Gürtelclip auch als praktische Wandhalterung benutzen.

- **40 MHz / 2 Sendekanäle**

Durch die Verwendung des 40 MHz Frequenzbereichs werden Störungen durch CB-Funker völlig ausgeschlossen.

- **Sicherheitscode**

Um Störungen auszuschließen, überträgt der Babyfon®-Sender sobald er aktiviert wird ein nicht hörbares Signal. Sobald dieses Signal empfangen wird, schaltet sich der Empfänger ein und schützt Sie daher vor dem Empfang fremder Funkübertragungen. Auf diese Weise werden z.B. Störungen durch andere Baby-Überwachungssysteme nahezu ausgeschlossen. Sollten Sie von einem baugleichen Gerät gestört werden, können Sie im Batteriefach vom Sender und Empfänger den Pilotton zusätzlich ändern.

- **Akustische Reichweitenkontrolle**

Ein akustisches Signal (Piepton) meldet Ihnen, wenn sich der Empfänger außerhalb der Reichweite zum Sender befindet. Achtung: Wenn Sie den Empfänger einschalten, ertönt für einige Sekunden der Piepton. Dieser erlischt, sobald Sender und Empfänger sich aufeinander eingestellt haben.

- **Variable Sendeleistung.**

Sollten Sie Sender und Empfänger überwiegend stationär betreiben (Kinderzimmer >Wohnzimmer) können Sie die Sendeleistung des Babyfons reduzieren. Hierdurch wird der mögliche E-Smog (beim Senden) deutlich verringert zum Schutz des Kindes.

Die Funktionsfähigkeit oder Zuverlässigkeit ist dadurch nicht beeinträchtigt! Schützen Sie Ihr Kind vor unnötigem Elektrosmog.

- **Akkuladefunktion**

Sender und Empfänger verfügen über eine integrierte Akkuladefunktion zur schonenden Aufladung Ihrer Akkus.

- **Batteriestatusanzeige**

Zur Erhöhung der Funktionssicherheit des Babyfons® beginnt die „Power“-Anzeige bei Sender und Empfänger an zu blinken, sollte die Batterie/Akkuspannung einen sicheren Betrieb nicht mehr ermöglichen. Beim Empfänger ertönt zusätzlich dann ein Warnton.

2. Bedienelemente

(A) Sender

- (A1) Stromversorgungsbuchse 6V DC
- (A2) Ein- / Ausschalter
- (A3) Betriebsbereitschaftsanzeige
- (A4) Kanalwahlschalter
- (A5) Batteriefach
- (A6) Empfindlichkeitsregler
- (A7) Reichweitenschalter

(B) Empfänger

- (B1) Stromversorgungsbuchse 6V DC
- (B2) Gürtelclip
- (B3) Ein- / Ausschalter
- (B4) Betriebsbereitschaftsanzeige
- (B5) Lautstärkeregler
- (B6) Kanalwahlschalter
- (B7) Batteriefach

3. Betrieb

1. Inbetriebnahme mit Steckernetzteil:

1. Schließen Sie das Stromversorgungskabel an die dafür vorgesehene Buchse (A1) auf der Rückseite des Senders an. Stecken Sie nun das Netzteil in die Steckdose (230 V / 50 Hz). Platzieren Sie den Sender in einem Abstand von mindestens 1 Meter entfernt von der zu überwachenden Person (Siehe Info E-Smog)
2. Überprüfen Sie den Kanalwahlschalter (A4). Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal („A“ bzw. „B“) eingestellt sein, nur dann kann eine Übertragung zustande kommen.
3. Schalten Sie jetzt den Sender ein (A2). Die Betriebsbereitschaftsanzeige (A3) leuchtet rot und signalisiert Ihnen den betriebsbereiten Zustand.
4. Sie können die werkseitig eingestellte Ansprechempfindlichkeit (ab wann der Sender aktiviert wird mit Hilfe des Reglers (A6)) erhöhen und Ihren Wünschen entsprechend anpassen.
5. Stellen Sie nun die Sendeleitung entsprechend Ihren Bedürfnissen ein. Wird das Babyfon überwiegend stationär betrieben (Sender im Kinderzimmer > Empfänger im Wohnzimmer) empfehlen wir die Schalterstellung „S“ (Kleine Sendeleitung). Bei mobiler Anwendung empfehlen wir die Schalterstellung „L“ (Große Sendeleitung). Nur bei Schalterstellung „L“ kann die angegebene Reichweite im optimalen Fall erreicht werden.
6. Der Sender (A) ist nun betriebsbereit.

(B) Empfänger

1. Schließen Sie das Stromversorgungskabel an die dafür vorgesehene Buchse (B1) auf der Rückseite des Empfängers an. Stecken Sie nun das Netzteil in die Steckdose (230 V / 50 Hz).
2. Überprüfen Sie den Kanalwahlschalter (B6). Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal („A“ bzw. „B“) eingestellt sein, nur dann kann eine Übertragung zustande kommen.
3. Schalten Sie jetzt den Empfänger ein (B3). Bei betriebsbereitem Gerät leuchtet die Betriebsbereitschaftsanzeige rot (B4).
4. Für die Funktionssicherheit ist die minimale Lautstärke werkseitig auf ca. / der Maximallautstärke eingestellt. Sie können die Lautstärke entsprechend Ihrem Wunsch erhöhen.

2. Inbetriebnahme mit Batterien / Akkus:

Das BM 400 verfügt über eine automatische Akkuladefunktion für Sender und Empfänger. Diese Ladeautomatik wird aktiviert, wenn sich im Batteriefach Akkus befinden.

Achtung! Sollten Sie Batterien benutzen wollen, darf der Empfänger bzw Sender nicht mit dem Steckernetzteil verbunden werden! Dies führt zur Beschädigung der Geräte!

• **Sender (A)**

1. Öffnen Sie durch einfaches Schieben des Batteriefachdeckels in Pfeilrichtung das Batteriefach (A5).
2. Legen Sie entsprechend der Markierung die 3 Mignon Akkus (bzw. Batterien) in das Batteriefach ein. Schließen Sie danach das Batteriefach wieder.
3. Gehen Sie nun vor wie oben (Inbetriebnahme mit Steckernetzteil, Punkt 3 bis 5, Sender).

• **Empfänger (B)**

1. Öffnen Sie durch einfaches Schieben des Batteriefachdeckels in Pfeilrichtung das Batteriefach (B7).
2. Legen Sie entsprechend der Markierung die benötigten 3 Mignon-Zellen in das Batteriefach ein. Schließen Sie das Batteriefach wieder.
3. Gehen Sie nun vor wie oben (Inbetriebnahme mit Steckernetzteil, Punkt 2 bis 4, Empfänger) Die Funktionssicherheit ist bei Erlischen der roten Anzeige bei Sender und Empfänger nicht mehr gewährleistet. In diesem Fall müssen die Akkus geladen bzw. die Batterien gewechselt werden.

• **Umwelttipp**

Batterien oder Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien / Akkus zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien / Akkus der betreffenden Art verkauft werden. Auch wir nehmen Batterien / Akkus unentgeltlich zurück.

Falls Sie hiervon Gebrauch machen wollen, senden Sie die alten Batterien mit dem Vermerk „gebraucht!“ an folgende Adresse:

Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, D-22926 Ahrensburg

Diese Zeichen finden Sie auf den schadstoffhaltigen Batterien / Akkus

Pb	Batterie enthält Blei
Cd	Batterie enthält Cadmium
Hg	Batterie enthält Quecksilber

4. Funktionsreichweite

Auf Grund der physikalischen Ausbreitungsbedingungen von Funkwellen müssen Sie die Reichweite Ihres Babyfons® in Ihrer Umgebung ermitteln. Bei optimalen Bedingungen erzielen Sie eine Reichweite von bis zu 300 m. Die tatsächliche Reichweite hängt aber stark von den örtlichen Gegebenheiten (z.B: Standort des Senders, Art der Bebauung oder atmosphärischen Bedingungen) ab. Zusätzlich kann die Reichweite eingeschränkt sein, wenn Sie den Empfänger in Händen halten und ihn umschließen. Bei mobilem Betrieb sollte daher der Gürtelclip benutzt werden.

Sie sollten sich aber frei innerhalb eines Hauses / Wohnung mit Ihrem Babyfon bewegen können. Sie können die Funktionsreichweite in Ihrer Umgebung leicht ermitteln, in dem Sie ein Radiogerät nehmen und stellen dies vor den Babyfon® -Sender. Wenn die Übertragung zu hören ist, bewegen Sie sich mit dem Empfänger in dem Bereich, in dem Sie die einwandfreie Funktionssicherheit benötigen.

5. Kanalwahl

Beim Babyfon® BM 400 kann die Signalübertragung über zwei Übertragungskanäle erfolgen („A“ bzw „B“). Ist der Geräuschempfang sehr schlecht, weichen Sie bitte auf den anderen Kanal aus: Schalten Sie den Kanalwahlschalter (A4) am Sender und den Kanalwahlschalter (B6) am Empfänger auf den jeweils anderen Kanal. Achten Sie darauf, dass die Kanalwahlschalter an Sender und Empfänger auf der selben Position stehen. Nur so kann eine Übertragung erfolgen.

6. Sensitivität / Lautstärke

Die Ansprechempfindlichkeit des Senders und die Lautstärke des Empfängers des Babyfons® BM 400 können von Ihnen eingestellt werden: Drehen Sie den Empfindlichkeitsregler(A6) am Sender auf die gewünschte Mikrofon-Ansprechempfindlichkeit. Je

höher die Empfindlichkeit eingestellt ist, desto eher beginnt der Sender zu senden, wenn Ihr Baby ein Geräusch von sich gibt. Beim Empfänger können Sie ebenfalls am Lautstärkeregler (B5) die Lautstärke der empfangenen Signale Ihrer Umgebung entsprechend regulieren.

7. Funktionsstörungen:

Problem:	Lösung:
Keine Funktion	1. Überprüfen Sie die Stromversorgung (Akku / Netzteil) bei Sender und Empfänger
Keine Übertragung	1. Verringern Sie die Distanz des Senders zum Baby, unter Beachtung des Mindestabstandes von 1m oder erhöhen Sie die Anspechempfindlichkeit (A6) . 2. Verringern Sie die Distanz vom Empfänger zum Sender 3. Überprüfen Sie die Stellung der Kanalwahlschalter (beide auf „A“ oder „B“)
Gestörte Übertragung:	1. Wählen Sie einen anderen Sende-/ Empfangskanal 2. Verringern Sie die Distanz vom Empfänger zum Sender 3. Überprüfen Sie die Akkus/ Batterien und wechseln Sie diese gegebenenfalls aus.
Pfeifton (Rückkopplung)	1. Vergrößern Sie die Entfernung des Empfängers zum Sender 2. Verringern Sie die Lautstärke am Empfänger.
Rauschen	1. Überprüfen Sie die Akkus/ Batterien und wechseln Sie diese gegebenenfalls aus. 2. Überprüfen Sie die Stellung der Kanalwahlschalter (beide auf „A“ oder „B“)
Fremdempfang	1. Weichen Sie auf den zweiten Kanal aus. 2. Variieren Sie den Pilotton bei Sender und Empfänger

Sollten diese Vorschläge nicht zur Problembeseitigung führen, wenden Sie sich bitte an Ihren Babyfon®-Fachhändler oder an unsere Hotline: Tel: 04102 231-235 oder per E-mail: Babyfon@vivanco.de

• Reinigung und Wartung:

Bitte verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel und tauchen Sie die Geräte niemals unter Wasser. Verwenden Sie zum Reinigen der Oberflächen ein feuchtes Tuch oder bringen Sie das Gerät zu Ihrem Fachhändler.
Stellen Sie Ihr Babyfon® nicht für längere Zeit in die pralle Sonne und niemals auf Herdplatten oder andere Hitzequellen.

8. Lieferumfang und technische Daten

1. Lieferumfang:

1 Sender, 1 Empfänger, 2 Netzteile, 3x Akkus (AA)

2. Technische Daten:

Anzahl Kanäle:	2
Frequenzen:	Kanal A: 40,68 MHz Kanal B: 40,69 MHz
Stromversorgung:	Sender: Steckernetzteil 6 Volt/ 200mA oder 3 Mignon -Zellen (AA) Empfänger: Steckernetzteil 6 Volt/ 200mA oder 3 Mignon -Zellen (AA)
Sendeleistung:	Max. 10 mW

Die Garanzzeit beträgt 24 Monate ab Kaufdatum.

Technische Änderungen vorbehalten! Babyfon® is a registered trademark of Vivanco Germany.



Instruction manual for the Babyfon® BM 400

General

Congratulations!

With your new Babyfon® you have purchased a quality product from Vivanco. Please read the instruction manual carefully to familiarise yourself with all the possibilities provided by your Babyfon and its correct operation. Babyfon® was developed to transfer voice signals / sounds made by children. Signal tones, e.g. from breathing or heart tone monitoring equipment, cannot be transferred. **Use of the Babyfon® cannot replace, but only support the personal supervision of a child or person in need of care. Babyfon® points out that it does not accept any responsibility whatsoever not covered by legal guarantee regulations. This applies in particular to this Babyfon® being used for medical purposes for which it is not intended.**

As a quality product, Babyfon® naturally meets all national and European licence requirements.

N.B. **CE 0682**

This Vivanco FM product complies with the European R&TTE Directive for FM systems in non-harmonised frequency ranges. The sale and operation of these systems is possible in the following countries: D, GB, F, E, I, NL, DK, B, LUX, P, FIN, S. In non-EU member states the national licence regulations must be observed.

Electro-smog in children's rooms

Due to the extremely low radiation level of 10mW (maximum), there is no risk to the health of your child due to electro-smog, according to current knowledge. We nevertheless recommend that you keep a safety distance of 1 metre between your baby and the Babyfon® transmitter. Never place the device in the child's cot or playpen.

The functionality of the Babyfon® is not impaired in any way by the safety distance. The original Babyfon® is equipped with a voice control feature that only allows the device to transmit when your child really makes a noise. Therefore the Babyfon® only transmits when required and not permanently, preventing superfluous electro-smog.

When using AC adapters you can minimise low-frequency magnetic fields by keeping a distance of at least 1 metre between the wall socket (230V/50Hz) and the child's cot. If you wish to minimise electro-smog further in the child's room it is recommended to operate the Babyfon® using batteries/battery packs in the transmitter and receiver. This ensures that there will be no risk of electro-smog from the Babyfon® for your child.

Besides performing its basic function, your Babyfon® BM 400 also has the following features:

- **Variable response sensitivity**

In order to ensure optimal adaptation to your everyday life / surrounding noise you can determine the switch-on threshold of the Babyfon®. Depending on your individual requirements, the transmitter can be activated either by slight noises or from a certain volume level.

- **Belt clip / wall mounting**

The transmitter and receiver are fitted with a practical belt clip. Using a screw or hook you can also use the belt clip as a practical wall mounting.

- **40 MHz/ 2 transmission channels**

Interference by CB transmitters is impossible due to the 40 MHz frequency range used.

- **Pilot signal technology**

To prevent interference, the Babyfon® transmitter emits an inaudible, coded signal as soon as it is activated. Only when this signal is received does the receiver switch itself on, thereby preventing the reception of external radio transmissions. This makes interference from, for example, other baby monitoring systems almost impossible. Should interference come from an equivalent model you can also change the pilot signal in the battery compartments of the transmitter and the receiver.

- **Acoustic range control**

An acoustic signal (beep tone) tells you when the receiver is outside the range of the transmitter. N.B.: When the receiver is switched on the beep tone sounds for a few seconds. This stops as soon as the transmitter and receiver make contact.

- **Variable transmission output**

If the transmitter and receiver are used mainly in stationary operation (child's room > living room) the transmission output of the Babyfon® can be reduced. This considerably reduces any possible electro-smog (from the transmitter) to the benefit of your child. Neither the functionality nor reliability of the Babyfon® is reduced! Protect your child from unnecessary electro-smog.

- **Battery pack charge function**

The transmitter and receiver are equipped with an integrated battery pack charge function for the safe charging of your battery packs.

- **Battery status indicator**

In order to increase the functional efficiency of the Babyfon®, the „Power“ lamp begins to flash on the transmitter and/or receiver if the battery/battery pack voltage can no longer guarantee safe operation. The receiver then also emits a warning tone.

2. Operating elements

(A) Transmitter

- (A1) Power socket 6V DC
- (A2) On / Off switch
- (A3) Power-on lamp
- (A4) Channel selection switch
- (A5) Battery compartment
- (A6) Sensitivity control
- (A7) Range switch

(B) Receiver

- (B1) Power socket 6V DC
- (B2) Belt clip
- (B3) On / Off switch
- (B4) Power-on lamp
- (B5) Volume control
- (B6) Channel selection switch
- (B7) Battery compartment

3. Operation

1. Putting into operation with an AC adapter:

1. Connect the power supply cable to the socket provided (A1) on the back of the transmitter, then plug the AC adapter into the wall socket (230 V / 50 Hz). Place the transmitter at least 1 metre from the person to be monitored (see electro-smog info).
2. Check the channel selection switch (A4). The transmitter and receiver must be set to the same channel („A“ or „B“), otherwise transmission cannot take place.
3. Now switch on the transmitter (A2). The power-on lamp (A3) lights up red, indicating that the transmitter is ready to operate.
4. You can increase the preset sensitivity (from which the transmitter is activated) using the control (A6) and adapt it to your requirements.
5. Now set the transmission output to your requirements. If the Babyfon® is used mainly in stationary operation (transmitter in child's room > receiver in living room) we recommend switch position „S“ (small transmission output). For mobile use we recommend switch position „L“ (large transmission output). Only in switch position „L“ can the range indicated be reached in optimal conditions.
6. The transmitter (A) is now ready to operate.

(B) Receiver

1. Connect the power supply cable to the socket provided (B1) on the back of the receiver, then plug the AC adapter into the wall socket (230 V / 50 Hz).
2. Check the channel selection switch (B6). The transmitter and receiver must be set to the same channel („A“ or „B“), otherwise transmission cannot take place.
3. Now switch on the receiver (B3). The power-on lamp (B4) lights up red, indicating that the receiver is ready to operate.
4. To ensure functionality, the minimum volume is preset to approx. 1/3 of the maximum volume. You can increase the volume to your requirements.

2. Putting into operation with batteries/battery packs:

The BM 400 has an integrated battery pack charge function for the transmitter and receiver. This automatic charge function is activated when the battery compartment contains battery packs.

N.B.: If you wish to use batteries, the transmitter or receiver must not be connected via the AC adapter! This will damage the units!

- **Transmitter (A)**

1. Open the battery compartment (A5) by simply sliding the battery compartment lid as indicated by the arrow.
2. Insert the 3 AA battery packs (or batteries) in the battery compartment in accordance with the markings. Then close the battery compartment.
3. Then proceed as described above (Putting into operation with an AC adapter, points 3 to 5, Transmitter).

- **Receiver (B)**

1. Open the battery compartment (B7) by simply sliding the battery compartment lid as indicated by the arrow.
2. Insert the 3 AA batteries in the battery compartment in accordance with the markings. Then close the battery compartment.
3. Then proceed as described above (Putting into operation with an AC adapter, points 2 to 4, Receiver). If the red lamp on the transmitter and/or receiver goes out, functionality is no longer guaranteed. In this case, the battery packs must be charged or the batteries replaced.

- **Consider the environment**

Batteries and battery packs should not be thrown away with domestic rubbish. As a consumer you are legally obliged to return used batteries/battery packs. You can hand them in at your nearest collection point or wherever batteries/battery packs of the kind concerned are sold. We also take back batteries/battery packs free of charge.

If you wish to return your old batteries to us, please send them marked „Used!“ to the following address:

Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, 22926 Ahrensburg, Germany

You will find these abbreviations on batteries/battery packs containing harmful substances:

Pb	Battery contains lead
Cd	Battery contains cadmium
Hg	Battery contains mercury

4. Range

In view of the physical diffusion characteristics of radio waves, you should determine the range of your Babyfon® in your surroundings. In optimal conditions, the range is up to 300 metres. However, the actual range depends very much on local conditions (e.g. location of the transmitter, type of building or atmospheric conditions). The range may also be reduced if you enclose the receiver in your hands. For mobile use it is therefore recommended to use the belt clip.

However, you should be able to move around freely within the house/apartment with your Babyfon®. You can easily ascertain the range in your surroundings by placing a radio in front of the Babyfon® transmitter. When you can hear the transmission, take the receiver to the area where you require perfect functionality.

5. Channel selection

With your Babyfon® BM 400 the signal can be transmitted via two channels („A“ or „B“). If the sound reception is very poor, try the other channel: switch both the channel selection switch (A4) on the transmitter and the channel selection switch (B6) on the receiver to the other channel. Make sure that the channel selection switches on the transmitter and receiver are both in the same position. Only then can transmission take place.

6. Sensitivity / volume

You can set the response sensitivity of the transmitter and the volume of the receiver of your Babyfon® BM 400: turn the sensitivity control (A6) on the transmitter to the required microphone response sensitivity. The higher the sensitivity is set, the sooner the transmitter starts to transmit when your baby makes a sound. You can also regulate the volume of the signals received using the volume control (B5) of the receiver according to your surroundings.

7. Trouble-shooting

Problem:

No function
No transmission

Interference/poor transmission:

Whistling (feedback):

Noise:

External reception:

Solution:

1. Check the power supply (battery pack/AC adapter) of the transmitter and receiver.
 1. Reduce the distance between the transmitter and the baby, maintaining the minimum distance of 1 metre, or increase the response sensitivity (A6).
 2. Reduce the distance between the transmitter and the receiver.
 3. Check the setting of the channel selector switches (both on „A“ or „B“).
1. Select a different transmission/reception channel.
 2. Reduce the distance between the transmitter and the receiver.
 3. Check the batteries/battery packs and replace if necessary.
1. Increase the distance between the transmitter and the receiver.
 2. Reduce the volume on the receiver.
1. Check the batteries/battery packs and replace if necessary.
 2. Check the setting of the channel selector switches (both on „A“ or „B“).
1. Switch to the other channel.
 2. Vary the pilot signal on the transmitter and receiver.

If these suggestions do not solve the problems, please contact your Babyfon® dealer or our Hotline, tel.: +49 (0) 4102 231-235 or send an e-mail: Babyfon@vivanco.de

• Cleaning and maintenance:

Do not use strong detergents and never immerse the devices in water. Use a damp cloth to clean the surfaces or take the appliance to your dealer. Do not place your Babyfon® in bright sunlight for prolonged periods and never on a cooking surface or other heat source.

8. Package contents and specifications

1. Package contents:

1 transmitter, 1 receiver, 2 AC adapters, 3 AA battery packs

2. Specifications:

No. of channels: 2
Frequencies: Channel A: 40.68 MHz
Channel B: 40.69 MHz
Power supply: Transmitter: 6 Volt/ 200mA AC adapter
or 3 AA batteries
Receiver: 6 Volt/ 200mA AC adapter
or 3 AA batteries

Transmitting power: Max. 10 mW

The warranty is valid for 24 months from the date of purchase

Specifications subject to alteration. Babyfon® is a registered trademark of Vivanco Germany.

1. Généralités

Félicitations !

En choisissant le nouveau Babyfon®, vous avez opté pour un produit de qualité Vivanco. Veuillez lire attentivement cette notice d'emploi afin de découvrir toutes les performances de votre Babyfon et les utiliser au mieux.

Le Babyfon® a été conçu pour retransmettre des signaux vocaux ou des bruits produits par des enfants. Il ne peut toutefois retransmettre les signaux sonores émanant par exemple d'appareils respiratoires ou de dispositifs de surveillance des pulsations cardiaques.

L'utilisation d'un Babyfon® ne peut pas vous dispenser de la surveillance personnelle de votre enfant ou d'une personne dépendante, mais uniquement la faciliter. Babyfon® attire votre attention sur le fait que les responsabilités de toute nature n'entrant pas dans le cadre de la législation sur la garantie sont exclues. Ceci concerne notamment l'utilisation de ce Babyfon® à des fins médicales pour lesquelles il n'est pas prévu.

En tant que produit de qualité, le Babyfon® satisfait bien entendu à l'ensemble des directives d'homologation nationales et européennes.

N.B.   

Ce produit radioélectrique Vivanco est conforme aux directives européennes R&TTE pour les systèmes radioélectriques utilisés dans des gammes de fréquence non harmonisées. La vente et l'utilisation de ces systèmes sont possibles dans les pays suivants: D, GB, F, E, I, NL, DK, B, LUX, P, FIN, S. En ce qui concerne l'utilisation dans des pays ne faisant pas partie de l'Union européenne, les prescriptions d'homologation en vigueur dans ces pays doivent être observées.

Pollution électromagnétique dans les chambres d'enfants

Dans l'état actuel des connaissances, le très faible rayonnement de l'appareil (10 mW maximum) permet d'exclure tout risque pour la santé de votre enfant. Nous vous recommandons toutefois de maintenir une distance de sécurité de 1 m au moins entre votre bébé et l'émetteur du Babyfon®. Ne placez jamais l'émetteur dans le lit de votre enfant, ni dans son parc.

Le bon fonctionnement du Babyfon® n'est pas entravé par la distance de sécurité. Le Babyfon® original est doté d'une commande vocale qui fait que l'appareil émet uniquement lorsque votre enfant produit effectivement un bruit. Votre Babyfon® n'émet par conséquent que s'il y a vraiment un besoin. Cette fonction très utile permet d'éviter une pollution électromagnétique superflue.

Lorsque vous utilisez des blocs d'alimentation secteur, vous pouvez minimiser les champs magnétiques à basse fréquence en maintenant une distance de 1 m au moins entre la prise de courant (230V/50Hz) et le lit de l'enfant. Si vous souhaitez enfin réduire au maximum la pollution électromagnétique supplémentaire dans votre chambre d'enfants, Babyfon® vous conseille d'utiliser des piles ou accus pour l'émetteur et pour le récepteur. Le Babyfon® ne présente par conséquent pas de danger de pollution électromagnétique pour votre enfant.

Outre ses fonctions de base, votre Babyfon® BM 400 possède les équipements suivants :

- **Sensibilité variable**

Pour adapter l'appareil de manière optimale à votre cadre de vie / environnement sonore, vous avez la possibilité de régler vous-même le seuil de mise en circuit du Babyfon®. L'émetteur pourra donc être déclenché, à votre convenance, par de faibles bruits ou seulement à partir d'un niveau sonore assez élevé.

- **Clip de ceinture / Fixation murale**

Emetteur et récepteur sont munis d'un clip de ceinture très pratique. Ce clip pivote de 180° pour donner à l'appareil une parfaite stabilité. Vous pouvez également l'utiliser comme fixation murale en vous servant d'une vis ou d'un crochet.

- **40 MHz / 2 canaux d'émission**

L'utilisation de la gamme de fréquence de 40 MHz permet d'exclure toute interférence due à des cibistes.

- **Technique du signal pilote**

Afin d'exclure les interférences, l'émetteur Babyfon® émet un signal inaudible au moment où il est activé. Dès réception de ce signal, l'émetteur se met en circuit et vous protège ainsi contre la réception de transmissions provenant de tiers. Ce système permet par exemple d'exclure pratiquement toute interférence due à d'autres systèmes de surveillance d'enfants. En cas d'interférences provoquées par un appareil du même type, vous pouvez par ailleurs modifier le signal pilote de l'émetteur et du récepteur dans le compartiment des piles.

- **Contrôle acoustique de portée**

Si le récepteur se trouve hors de portée de l'émetteur, un signal acoustique (bip sonore) vous en avertit. N.B.: Le bip sonore se fait entendre pendant quelques secondes lorsque vous mettez le récepteur en circuit. Il s'arrête dès que l'émetteur et le récepteur se sont réglés l'un sur l'autre.

- **Puissance émise variable**

Au cas où vous utilisez l'émetteur et le récepteur de manière principalement stationnaire (chambre d'enfants, séjour), vous pouvez diminuer la puissance émise par le Babyfon. Ceci a pour effet de réduire sensiblement la pollution électromagnétique (à l'émission) et de mieux protéger votre enfant. Ni le bon fonctionnement, ni la fiabilité ne s'en trouvent diminués ! Protégez votre enfant d'une pollution électromagnétique superflue.

- **Fonction de recharge des accus**

Emetteur et récepteur sont dotés d'un dispositif intégré de recharge des accus permettant de recharger ceux-ci en douceur.

- **Indicateur d'état des piles**

Pour accroître la sécurité de fonctionnement du Babyfon®, le témoin d'alimentation « Power » se met à clignoter lorsque la tension des piles / accus devient insuffisante pour assurer un fonctionnement sûr. Le récepteur émet en outre un signal sonore d'avertissement.

2. Eléments de commande

(A) Emetteur

- (A1) Prise d'alimentation 6V CC
- (A2) Commutateur Marche/Arrêt
- (A3) Indicateur de disponibilité
- (A4) Sélecteur de canal
- (A5) Compartiment des piles
- (A6) Réglage de sensibilité
- (A7) Commutateur de portée

(B) Récepteur

- (B1) Prise d'alimentation 6 V CC
- (B2) Clip de ceinture
- (B3) Commutateur Marche/Arrêt
- (B4) Indicateur de disponibilité
- (B5) Réglage de volume
- (B6) Sélecteur de canal
- (B7) Compartiment des piles

3. Fonctionnement

1. Mise en service avec le bloc d'alimentation:

1. Raccordez le cordon d'alimentation à la prise prévue à cet effet (A1) au dos de l'émetteur. Mettez ensuite le bloc d'alimentation dans une prise de courant (230 V/ 50 Hz). Positionnez l'émetteur à 1 m de distance au moins de la personne à surveiller (voir info sur la pollution électromagnétique).
2. Vérifiez le sélecteur de canal (A4). Pour que la transmission puisse se faire, il faut qu'émetteur et récepteur soient réglés sur le même canal (« A » ou « B »).
3. Mettez maintenant l'émetteur (A2) sous tension. L'indicateur de disponibilité (A3) s'allume en rouge, vous signalant ainsi que l'appareil est prêt à fonctionner.
4. A l'aide du réglage (A6), vous pouvez augmenter la sensibilité réglée d'usine (à partir de quand l'émetteur sera activé) et l'adapter à votre convenance.
5. Réglez maintenant la puissance émise en fonction de vos besoins. Si le Babyfon est principalement utilisé de façon stationnaire (émetteur dans la chambre d'enfants, récepteur dans le séjour), nous vous conseillons de placer le commutateur de puissance sur « S » (faible puissance émise). En utilisation nomade, nous vous conseillons de placer le commutateur de puissance sur « L » (puissance émise élevée). Dans des conditions optimales, la portée indiquée ne peut être atteinte que si le commutateur est positionné sur « L ».
6. L'émetteur (A) est maintenant prêt à fonctionner.

(B) Récepteur

1. Raccordez le cordon d'alimentation à la prise (B1) prévue à cet effet au dos du récepteur. Branchez ensuite l'adaptateur secteur sur une prise de courant (230 V / 50 Hz).

-
-
2. Vérifiez le sélecteur de canal (B6). Pour que la transmission puisse se faire, émetteur et récepteur doivent être réglés tous deux sur le même canal (« A » ou « B »).
 3. Mettez ensuite le récepteur (B3) sous tension. Lorsque l'appareil est prêt à fonctionner, l'indicateur de disponibilité (B4) s'allume en rouge.
 4. Pour des raisons de sécurité de fonctionnement, le volume minimal est réglé d'usine à / environ du volume maximal. Vous pouvez toutefois le modifier à votre convenance.

2. Mise en service avec des piles / accus

Le BM 400 est doté d'une fonction de recharge automatique des accus pour l'émetteur et pour le récepteur. Ce dispositif automatique est activé lorsque vous avez placé des accus dans le compartiment des piles.

Attention: Si vous désirez alimenter le récepteur ou l'émetteur avec des piles, il ne faut en aucun cas utiliser le bloc d'alimentation pour les raccorder, ce qui aurait pour effet d'endommager les appareils !

Emetteur (A)

1. Ouvrez le compartiment des piles (A5) en poussant simplement le couvercle dans le sens de la flèche.
2. Placez dans le compartiment des piles les 3 accus (ou piles rondes R6) en respectant le marquage indiqué, puis refermez-le.
3. Procédez ensuite de la manière indiquée ci-dessus (Mise en service avec bloc d'alimentation, points 3 à 5, émetteur).

Récepteur (B)

1. Ouvrez le compartiment des piles (B7) en poussant simplement le couvercle dans le sens de la flèche.
2. Placez les 3 piles rondes R6 requises dans le compartiment des piles en respectant le marquage, puis refermez-le.
3. Procédez ensuite de la manière indiquée ci-dessus (Mise en service avec bloc d'alimentation, points 2 à 4, récepteur). Si les témoins lumineux rouges de l'émetteur et du récepteur s'éteignent, la sécurité de fonctionnement n'est plus assurée. Dans ce cas, recharger les accus ou changer les piles.

• Respectons l'environnement

Piles et accus ne sont pas des déchets ménagers. En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu de rendre les piles ou accus usagés. Vous pouvez déposer vos piles usagées dans les centres de récupération publics de votre commune ou dans tous les points de vente proposant des piles ou accus du même type. Nous reprenons également vos piles ou accus gratuitement:

Si vous désirez profiter de ce service, veuillez envoyer vos piles, pourvues de la mention « usagé ! », à l'adresse suivante:

Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, 22926 Ahrensburg

Les symboles suivants figurent sur les piles/ accus contenant des substances polluantes :

Pb	Pile contenant du plomb
Cd	Pile contenant du cadmium
Hg	Pile contenant du mercure

4. Portée de fonctionnement

Dû aux caractéristiques physiques de propagation des ondes radio, vous devrez déterminer la portée du Babyfon® dans votre environnement spécifique. Dans des conditions optimales, vous obtenez une portée atteignant 300 m. La portée effective dépend toutefois des conditions rencontrées (emplacement de l'émetteur, type de construction ou conditions atmosphériques). Le fait de tenir le récepteur à la main en l'entourant est également susceptible de réduire la portée. Il est par suite recommandé, pour une utilisation nomade, de vous servir du clip de ceinture fourni.

Vous devriez cependant pouvoir vous déplacer librement avec votre Babyfon® dans votre maison ou votre appartement. Vous pouvez facilement déterminer la portée de fonctionnement en prenant un appareil de radio et en le plaçant devant l'émetteur du Babyfon®. Si la retransmission est audible, déplacez-vous alors avec l'appareil dans la zone dans laquelle vous souhaitez avoir une sécurité de fonctionnement irréprochable.

5. Sélection de canal

Avec le Babyfon® BM 400, la retransmission du signal peut intervenir sur deux canaux de transmission (« A » ou « B »). Si la réception des bruits est très mauvaise, sélectionnez alors l'autre canal. Placez pour cela le sélecteur de canal (A4) de l'émetteur, de même que le sélecteur de canal du récepteur (B6) sur l'autre canal. Veillez à ce que le sélecteur de canal de l'émetteur et celui du récepteur soient tous deux sur la même position. La transmission n'est possible que dans ce cas.

6. Sensibilité / Volume

La sensibilité de l'émetteur et le volume du récepteur du Babyfon® BM 400 sont réglables. Tournez pour ce faire le réglage de sensibilité de l'émetteur (A6) sur la sensibilité désirée au microphone. Plus le réglage de la sensibilité est élevé, plus tôt l'émetteur commence à transmettre les sons lorsque votre bébé fait du bruit. Vous pouvez également régler le volume de réception en fonction de votre environnement au niveau du réglage de volume du récepteur (B5).

7. Dérangements

Problème :	Remède :
L'appareil ne fonctionne pas	1. Vérifier l'alimentation en courant (accus / bloc d'alimentation) de l'émetteur et du récepteur.
Absence de transmission	1. Réduisez la distance entre l'émetteur et le bébé, sans oublier toutefois la distance minimale de 1 m, ou augmentez la sensibilité (A6). 2. Réduisez la distance entre l'émetteur et le récepteur 3. Vérifiez la position des sélecteurs de canal. (ils doivent être tous deux sur « A » ou sur « B »).
Transmission perturbée	1. Sélectionnez un autre canal d'émission / de réception. 2. Réduisez la distance entre l'émetteur et le récepteur. 3. Vérifiez les accus / les piles et changez-les au besoin.
Sifflement (réaction)	1. Eloignez l'émetteur du récepteur. 2. Baissez le volume du récepteur.
Bruit	1. Vérifiez les accus / les piles et changez-les au besoin. 2. Vérifiez la position des sélecteurs de canal (ils doivent être tous deux sur « A » ou sur « B »).
Réception de signaux émis	1. Sélectionnez le second canal. par des tiers 2. Modifiez le signal pilote de l'émetteur et celui du récepteur.

Si vous ne parvenez pas à remédier au dérangement malgré ces conseils, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé Babyfon® ou à notre ligne d'assistance : Tél. 4102 231-235, ou encore nous contacter par e-mail : Babyfon@vivanco.de

• Nettoyage et entretien

N'employez jamais de nettoyeurs caustiques et ne plongez en aucun cas les appareils dans l'eau. Pour en nettoyer les parties extérieures, utilisez un chiffon humide ou confiez l'appareil à votre spécialiste-revendeur. Ne laissez jamais votre Babyfon® en plein soleil pendant une période prolongée, ni sur une plaque de cuisson ou autre source de chaleur.

8. Matériel fourni et fiche technique

1. Matériel fourni :

1 émetteur, 1 récepteur, 2 blocs d'alimentation, 3 accus (AA)

2. Fiche technique :

Nombre de canaux :	2
Fréquences :	canal A: 40,68 MHz canal B: 40,69 MHz
Alimentation :	Emetteur : Bloc d'alimentation 6 volts / 200mA ou 3 piles rondes R6 (AA) Récepteur : Bloc d'alimentation 6 volts / 200mA ou 3 piles rondes R6 (AA)

Puissance émise : 10 mW maxi

L'appareil est garanti 24 mois à compter de la date d'achat.

Sous réserve de modifications techniques !

Babyfon® is a registered trademark of Vivanco Germany. Babyfon® est une marque déposée de Vivanco Allemagne.

E Instrucciones de Servicio para el Babyfon® BM 400

1. Generalidades

¡ Enhorabuena !

Con su nuevo aparato de vigilancia de bebés Babyfon® ha adquirido un producto de calidad de la casa Vivanco. Rogamos lea atentamente las presentes instrucciones para conocer la eficacia de su Babyfon y poderlo emplear de la manera debida.

Babyfon® ha sido construido para la transmisión de señales vocales resp. ruidos causados por niños. ¡No puede transmitir señales procedentes de, p. ej., dispositivos de vigilancia de respiración o sonidos del corazón!

El empleo de un aparato de vigilancia Babyfon® no puede reemplazar el control personal de un niño o de una persona necesitada de cuidados, sino sólo es un instrumento de ayuda. Babyfon® llama la atención sobre el hecho de que se excluye todo tipo de responsabilidad que sobrepase el ámbito de la normativa sobre prestación de garantía. Esto es aplicable sobre todo para el uso médico no previsto de este aparato de vigilancia Babyfon®.

Como se trata de un producto de calidad, Babyfon® por supuesto cumple con todas las normativas de admisión nacionales e internacionales.

¡Atención!  **0682** 

Este producto inalámbrico de Vivanco corresponde a la normativa europea R&TTE para radiosistemas que trabajan en gamas de frecuencias no armonizadas. La venta y el servicio de estos sistemas están admitidos en los países siguientes: D, GB, F, E, I, NL, DK, B; LUX, P, FIN, S. En países no miembros de la UE se debe observar las normativas de admisión allí vigentes.

Contaminación eléctrica en el cuarto de los niños

Debido a la baja radiación de máximamente 10mW, según los actuales conocimientos científicos queda excluido un peligro de salud de su niño causado por contaminación eléctrica. No obstante, recomendamos guarde una distancia de seguridad de, por lo menos, 1m entre su bebé y el emisor Babyfon®. No posicione nunca el emisor en la cama de niño resp. el corral plegable.

¡La distancia de seguridad no reduce la funcionalidad del Babyfon® ! El Babyfon® original está equipado con un sistema de control de voz por lo que el aparato sólo transmite señales, si su niño produce ruidos. Siendo así, el Babyfon® sólo transmite en caso de necesidad y no permanentemente. Esta función razonable evita contaminación eléctrica innecesaria.

Si emplea bloques de alimentación enchufables puede reducir los campos magnéticos de baja frecuencia manteniendo la distancia de, por lo menos, 1m por entre el tomacorriente (230V/50Hz) y la cama del niño. Si desea que se produzca tan poca contaminación eléctrica posible en el cuarto del niño, Babyfon® le recomienda el servicio mediante pila/acumulador tanto para el emisor como también para el receptor. Así que el Babyfon® no forma peligro respecto a contaminación eléctrica.

Aparte de las funciones básicas, su Babyfon® BM 400 se distingue por las características siguientes:

- **Sensibilidad de respuesta variable**

Para adaptar el sistema de manera óptima a sus condiciones de vida / ruidos ambiente puede determinar el umbral de activación del Babyfon®. Según requerido, el emisor puede ser activado o por ruidos no muy fuertes o a partir de un volumen determinado.

- **Clip de cinturón / Soporte mural**

Tanto el emisor como también el receptor están equipados con un práctico clip de cinturón. Mediante un tornillo o un gancho también puede emplear el clip de cinturón como soporte mural.

- **40 MHz / 2 canales emisores**

A través del empleo de la gama de frecuencias de 40 MHz son excluidos perturbaciones causadas por radioaficionados.

- **Técnica de señal de identificación**

Para evitar que se causen perturbaciones, en el momento de ser activado el emisor Babyfon® transmite una señal inaudible. En cuanto es recibido esta señal, el receptor es activado y le protege contra la recepción de radiotransmisiones extrañas. De esta manera quedan casi excluidas perturbaciones causadas, p.ej., por otros aparatos de vigilancia de bebés. Caso que un aparato similar causara perturbaciones, puede modificar la señal de identificación en los compartimientos de pilas de emisor y receptor.

- **Control acústico del alcance funcional**

Una señal acústica (sonido pío) le avisa que el receptor se halla fuera del alcance del emisor. ¡ Atención ! Si activa el receptor, este sonido pío suena durante algunos segundos. Se apaga en cuanto receptor y emisor se hayan adaptados el uno al otro.

- **Potencia emisora variable**

Si normalmente usa de manera estacionaria tanto el emisor como también el receptor (cuarto de los niños, sala de estar) puede reducir la potencia emisora del Babyfon. De esta manera se reduce considerablemente la posible contaminación eléctrica (causada durante la emisión), lo que protege a su niño.

- **Función de carga de acumuladores**

Tanto el emisor y como también el receptor disponen de una función de carga integrada para la carga cuidadosa de sus acumuladores.

- **Indicador de estado de pilas**

Para aumentar la funcionalidad segura de su Babyfon®, los indicadores „Power“ del emisor y del receptor empiezan a dar luz intermitente, si la tensión de pila/acumulador ya no posibilita el funcionamiento seguro de los aparatos. Adicionalmente, el receptor emite una señal acústica.

2. Elementos de manejo

(A) Emisor

- (A1) Conexión de alimentación 6V C.C.
- (A2) Conector/Desconector
- (A3) Indicador de disposición de servicio
- (A4) Conmutador-selector de canal
- (A5) Compartimiento de pilas
- (A6) Regulador de sensibilidad
- (A7) Interruptor de alcance funcional

(B) Receptor

- (B1) Conexión de alimentación 6V C.C.
- (B2) Clip de cinturón
- (B3) Conector/Desconector
- (B4) Indicador de disposición de servicio
- (B5) Regulador de volumen
- (B6) Conmutador-selector de canal
- (B7) Compartimiento de pilas

3. Servicio

1. Puesta en marcha y bloque de alimentación:

1. Conecte el cable de alimentación al casquillo a este fin previsto (A1) situado en la parte trasera del emisor. Ahora, enchufe el bloque de alimentación en el tomacorriente (230 V / 50 Hz). Posicione el emisor de tal manera que se encuentre a una distancia de por lo menos 1 metro de la persona a vigilar (véase información respecto a contaminación eléctrica).
2. Controle el conmutador-selector de canal (A4). Emisor y receptor deben estar ajustados en el mismo canal („A“ resp. „B“); sólo de esta manera resulta posible efectuar la transmisión.
3. Ahora, active el emisor (A2).
El indicador de disposición de servicio (A3) está iluminado de rojo y señala que el aparato está listo para el servicio.
4. Puede aumentar y adaptar a sus requerimientos la sensibilidad de respuesta (que determina el momento de la activación del emisor) ajustada en la fábrica mediante el accionamiento del regulador (A6).
5. Ahora, adapte la potencia de transmisión a sus necesidades. Si el Babyfon normalmente es usado de manera estacionaria (emisor en cuarto de los niños – receptor en la sala de estar) recomendamos elija la posición „S“ (baja potencia transmisora). En el caso del empleo móvil recomendamos elija la posición „L“ (alta potencia transmisora). Sólo al estar el selector posicionado en „L“ se puede conseguir el alcance indicado en una situación óptima.
6. Ahora, el emisor (A) está listo para el servicio.

(B) Receptor

1. Conecte el cable de alimentación al casquillo a este fin previsto (B1) situado en la parte trasera del receptor. Ahora, enchufe el bloque de alimentación en el tomacorriente (230 V / 50 Hz).
2. Controle el conmutador-selector de canal (B6). Emisor y receptor deben estar ajustados en el mismo canal („A“ resp. „B“); sólo de esta manera resulta posible efectuar la transmisión.
3. Ahora, active el receptor (B3). Si el aparato está listo para el servicio, el indicador de disposición al servicio está iluminado de rojo (B4).
4. Para la funcionalidad segura, en la fábrica el volumen mínimo ha sido ajustado en aprox. / del volumen máximo. Puede aumentar el volumen según sus necesidades.

2. Puesta en marcha con pilas / acumuladores:

El BM 400 no dispone de una función de carga automática integrada en el receptor y el emisor. Esta función es activada, si hay acumuladores en el compartimiento de pilas.

¡ Atención ! Si desea emplear pilas, el receptor resp. emisor ; no debe ser conectado al bloque de alimentación ! ; Esto causaría daños en los aparatos !

Emisor (A)

1. Abra empujando en la dirección indicada por la flecha la tapa del compartimiento de pilas (A5).
2. Coloque 3 acumuladores (resp. pilas) tipo Mignon en el compartimiento de pilas y ciérrelo.
3. Siga como anteriormente descrito (Puesta en marcha con bloque de alimentación, cap. 3 hasta 5, emisor).

Receptor (B)

1. Abra empujando en la dirección indicada por la flecha la tapa del compartimiento de pilas (B7)
2. Coloque según indicado las 3 pilas tipo Mignon en el compartimiento de pilas y ciérrelo.
3. Siga como anteriormente descrito (Puesta en marcha con bloque de alimentación, cap. 2 hasta 4, receptor). Si se apagan los indicadores rojos del emisor y receptor, ya no está garantizada la seguridad de funcionamiento. En este caso, debe recargar los acumuladores resp. sustituir las pilas.

• Consejo ecológico

No tire pilas o acumuladores gastados en las basuras domésticas. Según prescrito por la ley, el consumidor está obligado a devolver pilas / acumuladores usados. Puede entregar sus baterías gastadas o en los puntos de recogida públicos de su municipio o en cualquier tienda que vende pilas / acumuladores del tipo respectivo. También nosotros recogemos gratuitamente pilas y acumuladores. En el caso de que Usted desee aprovecharse de este servicio, rogamos envíe las pilas gastadas indicando la nota „¡Gastadas!“ a la dirección siguiente:

Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, D-22926 Ahrensburg

Pilas / acumuladores que contienen sustancias nocivas llevan los signos a continuación alistados

Pb	pila contiene plomo
Cd	pila contiene cadmio
Hg	pila contiene mercurio

4. Alcance funcional

Debido a las condiciones de radio físicas de ondas de radiotransmisión debería averiguar el alcance de su Babyfon® en su periferia. Si las condiciones son óptimas, puede conseguir un alcance de hasta 300 m. No obstante, el alcance efectivo depende de las condiciones en el lugar (p.ej. lugar de posicionamiento del emisor, tipo de edificaciones o condiciones atmosféricas). Además, el alcance funcional puede reducirse si mantiene el receptor en las manos y lo tapa con ellos. Debido a esto, durante el servicio móvil debería emplear el clip de cinturón para llevar el receptor.

5. Selección de canal

La transmisión de señales del Babyfon® BM 400 puede ser efectuada a través de dos canales („A“ resp. „B“). Si la recepción resulta muy deficitaria, rogamos elija el otro canal: Posicione el conmutador-selector de canal (A4) situado en el emisor y el conmutador-selector de canal (B6) situado en el receptor en el otro canal respectivo. Preste atención a que los conmutadores-selectores de canal situados en emisor y receptor estén ajustados en el mismo canal. Sólo de esta manera resulta posible efectuar una transmisión.

6. Sensibilidad / Volumen

Puede ajustar la sensibilidad de respuesta del emisor y el volumen del receptor de su Babyfon® BM 400: Posicione girándolo el regulador de sensibilidad (A6) situado en el emisor en el grado de sensibilidad de micrófono requerida. Lo más alta la sensibilidad ajustada, lo más sensible reacciona el emisor respecto a ruidos producidos por su bebé. También en el regulador de volumen (B5) del receptor puede ajustar el volumen de las señales detectadas en el alrededor.

7. Malfuncionamientos:

Problema:	Solución:
No funciona	1. Controlar la alimentación de corriente (acumulador/bloque de alimentación) de emisor y receptor.
No hay transmisión	1. Disminuir la distancia entre emisor y bebé tomando en cuenta la distancia mínima de 1 m. Aumentar el grado de sensibilidad de respuesta (A6). 2. Disminuir la distancia entre emisor y receptor. 3. Controlar la posición de los conmutadores-selectores de canal (ambos en „A“ o „B“).
Recepción perturbada:	1. Elegir otro canal emisor/receptor. 2. Disminuir la distancia entre emisor y receptor. 3. Controlar las pilas/acumuladores y, dado el caso, sustituirlas.
Aullido (realimentación acústica)	1. Aumentar la distancia entre emisor y receptor. 2. Disminuir el volumen en el receptor.
Ruido de fondo	1. Controlar las pilas/acumuladores y, dado el caso, sustituirlas. 2. Controlar la posición del conmutador-selector de canal (ambos en „A“ o „B“).
Recepción extraña	1. Cambie al segundo canal. 2. Varíe la señal de identificación de emisor y receptor

En el caso de que las propuestas a.m. no ayudaran en eliminar el problema, rogamos se dirija a su comerciante especializado en Babyfon®, llame nuestro hot-line: tel: ++49-04102 231-235 o nos mande un mensaje electrónico a: mailto: Babyfon@vivanco.de

• Limpieza y mantenimiento:

No use materiales de limpieza fuertes y no sumerja nunca los aparatos en agua. Para limpiar las superficies debería emplear un trapo húmedo o déjelo limpiar por su comerciante especializado. No exponga su Babyfon® durante períodos más largos a pleno sol y no lo posicione sobre placas de cocina u otras fuentes caloríficas.

8. Volumen de suministro y datos técnicos

1. Volumen de suministro:

1 emisor, 1 receptor, 2 bloques de alimentación, 3 x acumulador (AA)

2. Datos técnicos:

N° de canales:	2
Frecuencias:	canal A: 40,68 MHz canal B: 40,69 MHz
Alimentación:	Emisor: Bloque de alimentación enchufable 6 voltios / 200mA o 3 pilas tipo Mignon(AA) Receptor: Bloque de alimentación enchufable 6 voltios / 200mA o 3 pilas tipo Mignon (AA)
Potencia emisora:	máx. 10 mW

El plazo de garantía es de 24 meses, a partir de la fecha de compra.

¡Salvo modificaciones técnicas! Babyfon® es una marca registrada de Vivanco Alemania.

I Istruzioni per l'uso del Babyfon® BM 400

1. Generalità

Complimenti!

Con il nuovo Babyfon® avete acquistato un prodotto di qualità della Vivanco. Si prega di leggere attentamente le istruzioni d'uso per apprendere le funzioni del Babyfon e servirsene correttamente.

Il Babyfon® è stato concepito apposta per la trasmissione di segnali vocali o rumori di bambini. I segnali acustici emessi ad esempio da dispositivi di sorveglianza della respirazione o del tono cardiaco, non possono venire trasmessi!

L'impiego del Babyfon® non sostituisce la presenza di una persona, bensì aiuta nella sorveglianza del bambino o di eventuali altre persone bisognose di assistenza. Babyfon® non si assume alcun tipo di responsabilità che esuli dalle norme di legge riguardanti la garanzia sui prodotti. Ciò si applica in particolare all'eventuale impiego medico non previsto del Babyfon®.

Trattandosi di un prodotto di qualità, il Babyfon® soddisfa naturalmente i requisiti di tutte le norme di omologazione nazionali ed europee.

Attenzione!  **0682** 

Questo radiotrasmettitore Vivanco soddisfa le direttive europee R&TTE in materia di sistemi di radiotrasmissione nelle gamme di frequenze non armonizzate. La vendita e l'uso di tali sistemi sono consentiti nei seguenti paesi: D, GB, F, E, I, NL, DK, B, LUX, P, FIN, S. Nei paesi che non sono membri dell'UE osservare le rispettive norme vigenti in materia di omologazione.

Radiazioni elettriche nella stanza dei bambini

Grazie alla scarsa potenza irradiata di max. 10mW, in base alle attuali conoscenze, è esclusa la possibilità di danni alla salute del bambino causati da radiazioni elettriche. Sugeriamo comunque di tenere il trasmettitore del Babyfon® a una distanza di sicurezza di almeno 1 m dal bambino. Non mettere mai il trasmettitore nel lettino o nel box.

La distanza di sicurezza non pregiudica la funzionalità del Babyfon®! Il Babyfon originale è munito di un comando vocale grazie al quale l'apparecchio trasmette solo quando è veramente il bambino a fare rumore. Il Babyfon® trasmette dunque solamente in caso di necessità e non in permanenza. Questa utile funzione evita le radiazioni elettriche superflue.

Nell'utilizzare alimentatori a spina è possibile ridurre al minimo i campi magnetici in bassa frequenza, rispettando una distanza di almeno 1 m fra la presa di corrente (230V/50Hz) e il lettino. Se si desidera diminuire ulteriormente le radiazioni elettriche nella stanza dei bambini, Babyfon® consiglia allora di alimentare il trasmettitore e il ricevitore a mezzo di batterie o accumulatori. Il Babyfon® non costituisce perciò fonte di pericoli dovuti a radiazioni elettriche.

Oltre alle funzioni di base, il Babyfon® BM 400 si contraddistingue per le seguenti caratteristiche:

- **Sensibilità di risposta variabile**

Per consentire un adeguamento ottimale alle proprie condizioni di vita e ai rumori ambientali, è possibile stabilire l'onda di accensione del Babyfon®. Il trasmettitore può essere quindi attivato da rumori minimi o a partire da un livello di rumore più alto a discrezione dell'utilizzatore.

- **Gancio da cintura / supporto da parete**

Il trasmettitore e il ricevitore sono muniti di un pratico gancio da cintura. Con una vite o un uncino è anche possibile trasformare il gancio da cintura in un pratico supporto da parete.

- **40 MHz/ 2 canali di trasmissione**

Grazie all'utilizzo del campo di frequenza di 40 MHz è possibile escludere completamente l'eventualità di interferenze da parte di radioamatori.

- **Autocontrollo audio**

Per evitare interferenze, il trasmettitore del Babyfon® invia un segnale impercettibile non appena viene attivato. Appena ricevuto il segnale, il ricevitore si accende proteggendo l'apparecchio da interferenze dovute ad onde radio esterne. In tal modo è quasi del tutto esclusa l'eventualità di interferenze causate ad esempio da altri sistemi per la sorveglianza del bambino.

Se la causa dell'interferenza è un apparecchio di fabbricato identico, c'è la possibilità di modificare l'autocontrollo audio nel vano batterie del trasmettitore e del ricevitore.

- **Controllo della portata acustica**

Un segnale acustico (bip sonoro) segnala quando il ricevitore è fuori della portata del trasmettitore.

Attenzione! Se si accende il ricevitore, si udrà il bip per alcuni secondi. Il segnale si spegne appena il trasmettitore e il ricevitore si sono regolati l'un sull'altro.

- **Potenza di trasmissione variabile**

Se si fa del trasmettitore e del ricevitore un uso principalmente fisso (stanza dei bambini > soggiorno), è possibile ridurre la potenza di trasmissione, per diminuire sensibilmente (durante la trasmissione) le possibili radiazioni elettriche, e proteggere così il bambino. Ciò non pregiudica né la funzionalità né l'affidabilità! E protegge il bambino da inutili radiazioni elettriche.

- **Funzione caricabatteria**

Il trasmettitore e il ricevitore dispongono di una funzione integrata caricabatteria che consente il caricamento agevole degli accumulatori.

- **Indicazione di stato delle batterie**

Per aumentare la sicurezza di funzionamento del Babyfon®, l'indicatore "Power" del trasmettitore e quello del ricevitore cominciano a lampeggiare quando la tensione delle batterie o degli accumulatori è tale da non permettere più un funzionamento sicuro. Il ricevitore emette anche un segnale acustico.

2. Elementi di controllo

(A) Trasmettitore

- (A1) Presa di corrente 6V cc
- (A2) ON/OFF
- (A3) Indicatore di disponibilità al funzionamento
- (A4) Selettore canale
- (A5) Vano batterie
- (A6) Sensibilità
- (A7) Interruttore portata

(B) Ricevitore

- (B1) Presa di corrente 6V cc
- (B2) Gancio da cintura
- (B3) ON/OFF
- (B4) Indicatore di disponibilità al funzionamento
- (B5) Volume
- (B6) Selettore canale
- (B7) Vano batterie

3. Funzionamento

1. Funzionamento con alimentatore

1. Inserire il cavo di alimentazione nell'apposita presa (A1) posta sul retro del trasmettitore. In seguito, inserire l'alimentatore nella presa di corrente (230 V / 50 Hz). Collocare il trasmettitore a una distanza di almeno 1 metro dalla persona da sorvegliare (fare riferimento al paragrafo sulle radiazioni elettriche).
2. Controllare il selettore canale (A4). Per consentire la trasmissione, il trasmettitore e il ricevitore devono essere sintonizzati sullo stesso canale ("A" o "B").
3. Ora accendere il trasmettitore (A2).
L'indicatore di disponibilità al funzionamento (A3) è rosso segnalando così lo stato di disponibilità al funzionamento.
4. E' possibile aumentare ed adattare alle proprie esigenze la sensibilità di risposta regolata in fabbrica (a partire da che livello di rumore il trasmettitore si attiva) agendo sul regolatore (A6).
5. Regolare adesso la potenza di trasmissione in funzione delle proprie esigenze. Se si fa del Babyfon un uso principalmente fisso (trasmettitore nella stanza dei bambini > ricevitore nel soggiorno), consigliamo di posizionare l'interruttore su "S" (potenza di trasmissione minima). Se se ne fa un uso mobile, consigliamo la posizione "L" (potenza di trasmissione massima). Solo quando l'interruttore è su "L", è possibile raggiungere la portata indicata in condizioni d'utilizzo ottimali.
6. Il trasmettitore (A) è ora disponibile al funzionamento.

(B) Ricevitore

1. Inserire il cavo di alimentazione nell'apposita presa (B1) posta sul retro del ricevitore. In seguito, inserire l'alimentatore nella presa di corrente (230 V / 50 Hz).
2. Controllare il selettore canale (B6).
Per consentire la trasmissione, il trasmettitore e il ricevitore devono essere sintonizzati sullo stesso canale ("A" o "B").

-
-
3. Ora accendere il ricevitore (B3).

Se l'apparecchio è disponibile al funzionamento, l'indicatore di disponibilità al funzionamento (B4) è rosso.

4. Per garantire la sicurezza di funzionamento il volume minimo è preimpostato su ca./del volume massimo. E' tuttavia possibile modificare il volume in funzione delle proprie esigenze.

2. Funzionamento a batteria o con accumulatori

Nel BM 400, il trasmettitore e il ricevitore sono muniti di caricabatteria automatico. Questo dispositivo automatico di carica si attiva solamente se nel vano batterie si trovano accumulatori.

Attenzione! Se si desidera far funzionare il ricevitore o il trasmettitore a batteria, è necessario che lo stesso ricevitore o lo stesso trasmettitore non siano collegati all'alimentatore! Altrimenti si danneggiano gli apparecchi!

• Trasmettitore (A)

1. Aprire il vano batterie semplicemente spingendo il coperchio nel senso indicato dalla freccia (A5).
2. Inserire nel vano i 3 accumulatori a stilo (o le batterie) come indicato e richiudere il vano batterie.
3. Ora procedere come illustrato sopra (Funzionamento con alimentatore, Punti da 3 a 5, Trasmettitore).

• Ricevitore (B)

1. Aprire il vano batterie semplicemente spingendo il coperchio nel senso indicato dalla freccia (B7).
2. Inserire nel vano le 3 pile stilo necessarie come indicato. Richiudere poi il vano batterie.
3. Ora procedere come illustrato sopra (Funzionamento con alimentatore, Punti da 2 a 4, Ricevitore). Se la spia rossa si spegne, non è più garantita la sicurezza di funzionamento del trasmettitore e del ricevitore. In tal caso occorre ricaricare gli accumulatori o sostituire le batterie.

• Consiglio verde

Le batterie o gli accumulatori non devono essere gettati nei rifiuti domestici. La legge obbliga il consumatore a restituire le batterie e gli accumulatori usati. E' possibile consegnare le batterie vecchie in uno degli appositi centri pubblici di raccolta del Comune di residenza, oppure in un qualsiasi punto vendita di batterie o accumulatori dello stesso tipo. Anche noi ritiriamo gratuitamente le batterie e gli accumulatori usati. Se si desidera usufruire di questo servizio, spedire le batterie vecchie unitamente all'appunto "Gebraucht!" (Batterie usate!) al seguente indirizzo:

Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, D-22926 Ahrensburg

Le batterie e gli accumulatori nocivi riportano i seguenti simboli

Pb	contiene piombo
Cd	contiene cadmio
Hg	contiene mercurio

4. Portata di funzionamento

Date le diverse condizioni fisiche di propagazione delle onde radio, occorre verificare la portata del Babyfon® nell'ambiente in cui viene utilizzato. In condizioni ottimali si può raggiungere una portata di 300 m. Il raggio d'azione reale dipende però sensibilmente dalle condizioni locali (ad es. posizione del trasmettitore, tipo di costruzione o condizioni atmosferiche). La portata può anche ridursi se si stringe il ricevitore fra le mani. Per muoversi con il ricevitore, è dunque opportuno utilizzare il gancio da cintura.

Dovrebbe comunque essere possibile di muoversi liberamente nell'ambito della propria casa o appartamento con il Babyfon. La portata di funzionamento rispetto all'ambiente circostante è facile da determinare. Basta prendere un apparecchio radio e collocarlo davanti al trasmettitore del Babyfon®. Non appena la trasmissione è udibile, spostarsi con il ricevitore nella zona in cui si desidera che la ricezione sia perfetta.

5. Selezione del canale

Con il Babyfon® BM 400, la trasmissione del segnale è possibile attraverso due diversi canali ("A" o "B"). In caso di cattiva ricezione del rumore, passare all'altro canale agendo sul selettore canale (A4) del trasmettitore e sul selettore canale (B6) del ricevitore. Accertarsi che il selettore canale del trasmettitore e del ricevitore si trovino in posizione identica. Solo in tal modo è possibile la trasmissione.

6. Sensibilità e volume

Il Babyfon® BM 400 consente di impostare la sensibilità di risposta del trasmettitore e il volume del ricevitore: girare il regolatore di sensibilità (A6) del trasmettitore sulla sensibilità di risposta desiderata per il microfono. La trasmissione dei rumori emessi dal bambino avviene in funzione della sensibilità impostata. Agendo sul regolatore di volume del ricevitore (B5) è invece possibile adeguare il volume dei segnali ricevuti al rumore circostante.

7. Guasti

Problema:

L'apparecchio non funziona
Assenza di trasmissione

Soluzione:

1. Verificare l'alimentazione (accumulatore / alimentatore) del trasmettitore e del ricevitore.
1. Ridurre la distanza del trasmettitore dal bambino, sempre rispettando la distanza minima di 1m, oppure aumentare la sensibilità di risposta (A6).

Trasmissione disturbata:

2. Ridurre la distanza tra il ricevitore e il trasmettitore.
3. Controllare la posizione dei selettori canale (entrambi su "A" o "B").
1. Selezionare un altro canale di trasmissione/ricezione.

Fischio (ricezione per reazione)

2. Ridurre la distanza tra il ricevitore e il trasmettitore.
3. Controllare gli accumulatori o le batterie ed eventualmente sostituirli.
1. Aumentare la distanza del ricevitore dal trasmettitore.

Fruscio

2. Ridurre il volume del ricevitore.
1. Controllare gli accumulatori o le batterie ed eventualmente sostituirli.
2. Controllare la posizione dei selettori canale (entrambi su "A" o "B").

Interferenze

1. Eluderle passando al secondo canale.
2. Variare l'autocontrollo audio a livello di trasmettitore e ricevitore.

Se questi consigli non permettono di risolvere il problema presentatosi, rivolgersi al rivenditore specializzato presso cui il Babyfon® è stato acquistato, oppure chiamare il seguente numero di telefono: +49 (0)4102 231-235, oppure inviare un messaggio di posta elettronica a: Babyfon@vivanco.de

• Pulizia e cura:

Non utilizzare detersivi abrasivi e mai immergere gli apparecchi nell'acqua. Per la pulizia delle superfici, impiegare un panno umido oppure portare l'apparecchio dal rivenditore specializzato. Non esporre il Babyfon® per lungo tempo alla luce diretta del sole e mai poggiarlo su fornelli o altre fonti di calore.

8. Contenuto della confezione e dati tecnici

1. Contenuto della confezione

1 trasmettitore, 1 ricevitore, 2 alimentatori, 3 accumulatori (AA)

2. Dati tecnici

Numero di canali: 2
Frequenze: canale A: 40,68 MHz
canale B: 40,69 MHz
Alimentazione: trasmettitore: alimentatore a spina 6 V/ 200mA
o 3 pile stilo (AA)
ricevitore: alimentatore a spina 6 V/ 200mA
o 3 pile stilo (AA)

Potenza di trasmissione: max. 10 mW

La garanzia è di 24 mesi dalla data di acquisto

Con riserva di modifiche tecniche senza preavviso! Babyfon® è un marchio registrato della Vivanco Germany.

1. Algemeen

Hartelijk gefeliciteerd !

Met de aankoop van uw nieuwe Babyfon® hebt u een kwaliteitsproduct van Vivanco gekocht. Lees deze bedieningshandleiding aandachtig door om de mogelijkheden van uw Babyfon te leren kennen en het apparaat goed te gebruiken.

Babyfon® is ontwikkeld voor de overdracht van spraaksignalen resp. kindergeluiden. Signaaltonen van bijvoorbeeld apparatuur voor het bewaken van ademhaling en hart kunnen niet worden overgedragen!

Het gebruik van de Babyfon® kan het persoonlijke toezicht op een kind of een behoeftig persoon niet vervangen, maar slechts ondersteunen. Babyfon® wijst erop dat iedere wijze van aansprakelijkheid buiten de wettelijke garantiebepalingen, is uitgesloten. Dit geldt vooral voor het niet bedoelde medische gebruik van deze Babyfon.

Als kwaliteitsproduct voldoet Babyfon uiteraard aan alle nationale en Europese toelatingsvoorschriften.

Let op! **CE 0682** 

Dit Vivanco radioproduct voldoet aan de Europese R&TTE-richtlijn voor radiosystemen in niet geharmoniseerde frequentiebereiken. Verkoop en gebruik is mogelijk in de volgende landen: D, GB, F, E, I, NL, DK, B ; LUX, P, FIN, S.

In landen die geen lid zijn van de EU moeten de daar geldende toelatingsvoorschriften in acht worden genomen.

Elektrosmog in de kinderkamer

Op basis van de zeer gering afgegeven straling van maximaal 10 mW is gevaar voor de gezondheid van uw kind volgens de huidige stand van de wetenschap uitgesloten. Desondanks adviseren wij tussen uw baby en de zender van Babyfon® een afstand van minimaal 1 m aan te houden. Leg de zender nooit in het kinderbedje of de box.

Het goede functioneren van de Babyfon® wordt door de veilige afstand niet nadelig beïnvloed. De originele Babyfon is uitgerust met een spraakbesturing, die het apparaat alleen laat zenden wanneer uw kind werkelijk geluid veroorzaakt. Daardoor zendt de Babyfon® niet voortdurend uit, maar alleen als dat nodig is. Deze zinvolle functie voorkomt overmatige e-smog.

Bij het gebruik van elektrische voedingen kunnen de laagfrequente magneetvelden worden geminimaliseerd door een afstand van te minste 1 meter aan te houden tot het stopcontact (230V/50Hz) en het kinderbedje. Wanneer u zo min mogelijk e-smog in de kinderkamer wilt krijgen, dan adviseert Babyfon® het gebruik van batterijen/accu's voor zender en ontvanger. De Babyfon® veroorzaakt dus geen gevaar voor uw kind door elektrosmog.

De Babyfon® BM 400 heeft naast de basisfunctie nog de volgende mogelijkheden:

- **Variabele aanspreekgevoeligheid**

Om de werking aan de leefomstandigheden / geluiden uit de omgeving optimaal aan te passen, kunt u de inschakeldrempel van uw Babyfon® optimaal aan te passen, kunt u de inschakeldrempel bepalen. Naar uw persoonlijke wensen kan de zender door weinig geluid (High) of vanaf een bepaalde geluidssterkte (Low) worden geactiveerd.

- **Riemclip / Wandhouder**

Zender en ontvanger zijn voor zien van een handige riemclip. Met een schroef of haak kan de riemclip ook als praktische wandhouder worden gebruikt.

- **40 MHz/2 zendkanalen**

Door het gebruik van het 40 MHz frequentiebereik worden storingen door radio-amateurs volledig uitgesloten.

- **Pilotgeluidstechniek**

Om storingen uit te sluiten, verzendt de Babyfon®-zender een extra niet hoorbaar signaal. Zodra dit signaal wordt ontvangen, schakelt de ontvanger zichzelf in en beschermt u daardoor tegen de ontvangst van vreemde radio-overdracht. Op de manier worden b.v. storingen door andere baby-bewakingssystemen vrijwel uitgesloten. Wanneer u door een vergelijkbaar apparaat wordt gestoord, dan kan in het batterijvak de zender en de ontvanger het pilotgeluid worden gewijzigd.

- **Akoestische reikwijdtecontrole**

Een akoestisch signaal (Pieptoon) meldt wanneer de ontvanger zich buiten de reikwijdte van de zender bevindt. Let op: Wanneer u de ontvanger inschakelt klinkt er gedurende enkele seconden een pieptoon. Deze gaat uit zodra zender en ontvanger zich op elkaar hebben afgestemd.

- **Variabel zendvermogen**

Wanneer u de zender en ontvanger in hoofdzaak stationair gebruikt (kinderkamer > woonkamer) kan het zendvermogen van de babyfoon worden verminderd. Hierdoor wordt, ter bescherming van het kind e-smog (bij het zenden) duidelijk verminderd. Het functioneren of de betrouwbaarheid wordt hierdoor niet nadelig beïnvloed! Bescherm uw kind tegen onnodige elektrosmog.

- **Acculaadfunctie**

De zender en ontvanger beschikken over een geïntegreerde acculaadfunctie voor het milieuvriendelijk opladen van accu's.

- **Indicatie batterijstatus**

Om de betrouwbaarheid van de Babyfon® te verhogen, begint de "power"-status bij zender en ontvanger te knippen, wanneer door de batterij/accuspanning een betrouwbaar gebruik niet meer mogelijk is. Bovendien klinkt er bij de ontvanger een waarschuwingstoon.

2. Bedieningselementen

(A) Zender

- (A1) Bus voor stroomvoorziening 6V DC
- (A2) Aan- / Uitschakelaar
- (A3) Standby-aanduiding
- (A4) Kanaalkeuzeschakelaar
- (A5) Batterijvak
- (A6) Gevoeligheidsregelaar
- (A7) Reikwijdteschakelaar

(B) Ontvanger

- (B1) Bus voor stroomvoorziening 6V DC
- (B2) Riemclip
- (B3) Aan- / Uitschakelaar
- (B4) Standby-aanduiding
- (B5) Volumeregelaar
- (B6) Kanaalkeuzeschakelaar
- (B7) Batterijvak

3. Gebruik

1. Inbedrijfname met netadapter:

1. Sluit de kabel voor stroomvoorziening aan op de daarvoor bestemde bus (A1) aan de achterkant van de zender. Steek nu de adapter in het stopcontact (230 V / 50 Hz). Plaats de zender minimaal op 1 meter afstand van de persoon die wordt bewaakt (zie info e-smog).
2. Controleer de kanaalkeuzeschakelaar (A4). Zender en ontvanger moeten op hetzelfde kanaal zijn ingesteld ("A" resp. "B"): alleen dan kan er overdracht plaatsvinden.
3. Schakel nu de zender in (A2). De standby-aanduiding (A3) gaat rood branden en geeft aan dat de zender gebruiksklaar is.
4. De van fabriekswege ingestelde aanspreekgevoeligheid (vanaf welk punt de zender wordt geactiveerd) met regelaar A6 verhogen en naar wens aanpassen.
5. Stel het zendvermogen in naar uw wensen. Wanneer de Bayfon in hoofdzaak stationair wordt gebruikt, (zender in kinderkamer > ontvanger in woonkamer) adviseren wij schakelaarstand "S" (klein zendvermogen). Bij mobiel gebruik adviseren wij de schakelaarstand "L" (groot zendvermogen). Alleen bij schakelaarstand "L" kan de aangegeven reikwijdte in optimale gevallen worden bereikt.
6. De zender (A) is nu klaar voor gebruik.

(B) Ontvanger

1. Sluit de voedingskabel aan op de daarvoor bestemde bus (B1) aan de achterkant van de ontvanger. Steek nu de adapter in het stopcontact (230 V / 50 Hz).
2. Controleer de kanaalkeuzeschakelaar (B6). Zender en ontvanger moeten op hetzelfde kanaal ("A" resp. "B") zijn ingesteld, anders kan er geen overdracht plaatsvinden.
3. Schakel nu de ontvanger in (B3). Wanneer het apparaat klaar is voor gebruik gaat de standby rood branden (B4).
4. Voor een gegarandeerd functioneren is het minimale volume van fabriekswege ingesteld op ca. / van het maximale volume. Het volume kan naar wens worden verhoogd.

2. Ingebruikname met batterijen/accu's:

De BM 400 beschikt over een automatische acculaadfunctie bij zender en ontvanger. Dit laadautomatisme wordt geactiveerd wanneer zich accu's in het batterijvak bevinden!

Let op! Wanneer u bij de ontvanger batterijen wilt gebruiken dan mag de ontvanger resp. zender niet met de netadapter worden verbonden. Dit leidt tot beschadiging van de apparaten.

• **Zender (A)**

1. Open het accuvak door eenvoudig het deksel van het accuvak in de richting van de pijltjes te schuiven (A5).
2. Leg de benodigde 3 mignon-accu's/batterijen volgens de markering in het batterijvak. Sluit daarna weer het batterijvak.
3. Ga nu te werk als boven (ingebruikname met adapter, punt 3 tot 5 zender).

• **Ontvanger (B)**

1. Open het batterijvak door het deksel in de richting van de pijltjes te schuiven (B7)
2. Leg 3mignon cellen volgens de markering in het batterijvak. Sluit het batterijvak.
3. Ga nu te werk als boven (ingebruikname met adapter, punt 2 tot 4, ontvanger). De bedrijfszekerheid is bij het doven van de rode LED bij zender en ontvanger niet meer gegarandeerd. In al deze gevallen moet de accu's worden opgeladen resp. de batterijen vervangen.

• **Milieutip**

Batterijen milieutip: Batterijen of accu's behoren niet bij het huisvuil. Als gebruiker bent u wettelijk verplicht gebruikte batterijen / accu's terug te geven. U kunt de batterijen inleveren bij de openbare inzamelpunten in uw gemeente of overal, waar de betreffende soort batterijen / accu's worden verkocht. Ook wij nemen batterijen / accu's gratis terug. Indien u hiervan gebruik wilt maken, stuur uw batterijen dan met de vermelding "gebruikt !" naar het volgende adres:

Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, 22926 Ahrensburg

Deze aanduidingen vindt u op batterijen / accu's die schadelijke stoffen bevatten:

Pb	Batterij bevat lood
Cd	Batterij bevat cadmium
Hg	Batterij bevat kwik

4. Functiereikwijdte

Op grond van de fysische verstrooiingsomstandigheden van radiogolven moet u de reikwijdte van uw Babyfon® in uw omgeving vaststellen. Bij optimale omstandigheden kunt u een reikwijdte behalen van 300 m. De feitelijk reikwijdte hangt echter sterk af van de plaatselijk omstandigheden (b.v. plaats van de zender, aarde van de bebouwing of atmosferische omstandigheden). Bovendien kan de reikwijdte beperkt zijn wanneer de ontvanger in de hand gehouden wordt en deze de ontvanger omsluit. Bij mobiel gebruik moet daarom de riemclip worden gebruikt. Binnenshuis moet u zich met de Babyfon vrij kunnen bewegen. De functie reikwijdte in uw omgeving kan gemakkelijk worden vastgesteld. Neem hiervoor een radio en zet dit voor de Babyfon®-zender. Wanneer de overdracht te horen is, gaat u met de ontvanger naar de plaats waar de storingvrije ontvangst nodig is.

5. Kanaalkeuze

Bij de Babyfon® BM 400 kan de signaaloverdracht via twee overdrachtskanalen plaatsvinden ("A" of "B"). Wanneer de ontvangst van het geluid heel slecht is, ga dan over naar het andere kanaal: zet de kanaalkeuzeschakelaar (A4) van de zender en de kanaalkeuzeschakelaar (B6) van de ontvanger beiden op het andere kanaal. Let er op dat de kanaalkeuzeschakelaar op de zender en de ontvanger in dezelfde positie staan. Alleen dan kan er overdracht plaatsvinden.

6. Gevoeligheid / Volume

De aanspreekgevoeligheid van de zender en het volume van de ontvanger van de Babyfon® BM 400 kunnen door u worden ingesteld: draai de gevoeligheidsregelaar (A6) op de zender naar de gewenste gevoeligheid voor de microfoon. Hoe hoger de gevoeligheid ingesteld, des te eerder begint de zender te zenden wanneer uw baby geluid maakt. Ook bij de ontvanger kan met de volumeregelaar (B5) het volume van de ontvangen signalen voor uw omgeving overeenkomstig worden geregeld.

7. Functiestoringen

Probleem:	Oplossing:
Geen functie Geen overdracht	1. Controleer de stroomvoorziening (Accu / adapter) bij zender en ontvanger. 1. Verminder de afstand van de zender tot de baby, met inachtneming van een minimumafstand van 1 m of verhoog de aanspreekgevoeligheid (A6). 2. Verminder de afstand van de zender tot de ontvanger.
Gestoorde overdracht:	3. Controleer de positie van de schakelaar voor de kanaalkeuze (allebei op "A" of "B"). 1. Kies een ander zender / ontvangstkanaal. 2. Verminder de afstand van de zender tot de ontvanger.
Fluittoon (terugkoppeling)	3. Controleer de accu's / batterijen en vervang deze eventueel. 1. Vergroot de afstand van de zender tot de ontvanger. 2. Verminder de geluidssterkte van de ontvanger.
Ruis:	1. Controleer de accu's/batterijen en vervang deze eventueel. 2. Controleer de positie van de kanaalkeuzeschakelaar (allebei op "A" of "B").
Vreemde ontvangst	1. Wijk uit naar het tweede kanaal 2. Varieer het Pilotgeluid bij zender en ontvanger

Wanneer deze suggesties het probleem niet verhelpen, wend u dan tot uw Babyfon®-dealer of onze hotline: Tel: + 49 4102 231-235 of ons e-mailadres: Babyfon@vivanco.de

• Reiniging en onderhoud:

Gebruik a.u.b. geen bijtende reinigingsmiddelen en dompel de apparaten nooit onder water. Gebruik voor het reinigen van de oppervlakken een vochtige doek of breng het apparaat naar uw vakhandelaar. Uw Babyfon® niet gedurende langere tijd in de felle zon plaatsen en nooit op fornuizen of andere warmtebronnen.

8. Levering en technische gegevens

1. Levering:

1 Zender, 1 Ontvanger, 2 Netadapters, 3 x batterijen (AA)

2. Technische gegevens:

Aantal kanalen:	2
Frequenties:	Kanaal A: 40,68 MHz Kanaal B: 40,69 MHz
Stroomvoorziening:	Zender: netadapter 6 Volt / 200 mA of 3 mignon cellen (AA)
Ontvanger:	netadapter 6 Volt / 200 mA of 3 x mignon cellen (AA)
Zendvermogen:	max. 10 mW

De garantieperiode is 24 maanden na datum van aankoop

Technische wijzigingen voorbehouden! Babyfon® is a registered trademark of Vivanco Germany.



Käyttöohje vauvaphelimelle Babyfon® BM 400

1. Yleistä

Parhaimmat onnitelumme!

Olette ostaneet laadukkaan Vivanco-tuotteen hankkiessanne uuden Babyfonin®. Lukekaa tämä käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa, jotta osaatte käyttää kaikkia Babyfoninne toimintoja oikein. Babyfon® on kehitetty lähettämään puhesignaaleja ja lasten ääntelyä. Signaaliäännet, jotka johtuvat esim. hengitys- tai sydämenvalvontalaitteista, eivät lähetä!

Babyfon® ei voi korvata lapsenne tai hoidettavan henkilön henkilökohtaista valvontaa, se voi vain helpottaa sitä. Babyfon® ei korvaa mitään vahinkoja, jotka ovat aiheutuneet käytöstä, joka ei vastaa sen laillisia käyttömääräyksiä. Tämä koskee erityisesti Babyfonin käyttöä lääketieteellisissä tapauksissa, joihin Babyfonia ei alunperin ole tarkoitettu.

Laatutuotteena Babyfon® tietenkin täyttää kaikki kansalliset ja eurooppalaiset rekisteröintimääräykset.

Huomio!  **€ 0682** 

Tämä Vivanco lähetinlaite vastaa eurooppalaisia R&TTE säännöksiä lähettimille, jotka toimivat ei-harmonisoiduilla taajuusalueilla. Tämä järjestelmän käyttö ja myynti on mahdollista seuraavissa maissa: D, GB, F, E, I, NL, DK, B, LUX, P, FIN, S. Maissa, jotka eivät ole EU-jäseniä, tulee huomioida paikalliset säännöt.

Hiukkassäteily lastenhuoneessa

Laite säteilee maksimissaan 10mW, tämä tarkoittaa, että säteilymäärä ei altista lastanne terveydelle haitalliselle hiukkassäteilylle. On kuitenkin suositeltavaa asettaa Babyfon®-lähetin vähintään 1 m välimatkan päähän lapsesta. Laitetta ei saa koskaan asettaa lapsen vuoteelle tai leikkikohdalle. Babyfon®:in toimintakyky ei kärsi turvavälimatkasta! Alkuperäinen Babyfon on varustettu puheohjauksella, laite lähetää vain silloin, kun lapsenne äänitelee. Näin Babyfon® lähetää vain tarvittaessa, eikä jatkuvasti. Tämä toiminto vähentää myös hiukkassäteilyä.

Käytettäessä verkkomuuntajaa on lisäksi mahdollista minimoida matalataajuuksinen magneettikenttä pistorasian (230V/50Hz) ja lapsen vuoteen välimatkan ollessa vähintään 1 m. Jos haluatte aiheuttaa mahdollisimman vähän hiukkassäteilyä, suosittelee Babyfon® patteri/akkukäyttöä sekä lähettimelle että vastaanottimelle. Lapsenne terveys ei vaarannu Babyfon®:in aiheuttamasta hiukkassäteilystä.

Babyfon® BM 400 on perustoimintojen lisäksi varustettu seuraavilla toiminnoilla:

- **Muunneltava puheentunnistusherkyys**

Babyfon®:in lähetysherkyys on mahdollista säätää vastaamaan elämisolosuhteitanne / ympäristön melua. Laite aktivoituu toivotusti joko pienimmästäkin äänestä tai vasta kun ääni on kovempi.

- **Vyökiinnitin / seinäkiinnitin**

Sekä vastaanotin että lähetin on varustettu käytännöllisellä vyökiinnittimellä. Ruuvin tai koukun avulla voidaan laite ripustaa seinään vyökiinnittimestä.

- **40 MHz/2 lähetyskanavat**

Käyttämällä 40 MHz taajuusalueita vältetään kaikki CB-lähettimen aiheuttamat häiriöt.

- **Pilottiaäniteknikka**

Häiriöiden välttämiseksi lähettää Babyfon®-lähetin heti aktivoituttuaan äänettömäsignaalin. Vastaanotin kytkeytyy päälle vastaanotettuaan tämän signaalin, näin se suojaa käyttäjää vieraiden lähetysten kuulemiselta. Tämä tekniikka sulkee esim. muiden vauvaphelimien aiheuttamat häiriöt lähes kokonaan pois. Jos samanlainen laite aiheuttaa vastaanottohäiriöitä, voitte lisäksi muuttaa pilottiaänen lähettimen ja vastaanottimen patteriketelossa.

- **Akustinen kantavuusaluekontrolli**

Vastaanottimen ollessa liian kaukana lähettimestä antaa vastaanotin akustisen signaalin (piippaus). Huomio: Kun käännätte vastaanottimen päälle, kuuluu muutamien sekuntien ajan piippaava ääni. Tämä loppuu heti kun lähetin vastaanotin ovat säätyneet samalle kanavalle.

- **Muutettava lähetysteho**

Jos lähetin ja vastaanotin ovat normaalisti aina samoilla paikoilla (lastenhuone > olohuone) voitte vähentää Babyfoninne lähetyslinjaa. Näin pienennätte samalla mahdollisen hiukkaspölyn aiheuttamaa terveysriskiä. Toimintakyky tai luotettavuus eivät käyri tästä! Suojatkaa lastanne hiukkassäteilyä.

- **Akunlataustoiminto**

Lähetin ja vastaanotin on molemmat varustettu sisäänrakennetulla akkulaturilla, joka mahdollistaa akkua säästävän lataamisen.

- **Patterikapasiteetin näyttö**

Sekä lähettimen että vastaanottimen "Power" -näyttö alkaa vilkkumaan, kun patteri/akkujännite alkaa loppumaan, eikä Babyfon® enää takaa täydellistä toimintavarmuutta. Vastaanotin varoittaa tämän lisäksi vielä akustisesti.

2. Käyttölaitteet

(A) lähetin

- (A1) sähkönsyöttörasia 6V DC
- (A2) päälle- /sammutuskatkaisin
- (A3) käyttövalmiusnäyttö
- (A4) kanavanvalintakatkaisin
- (A5) patterikotelo
- (A6) herkkyysäädin
- (A7) kantavuusmatkakytkin

(B) vastaanotin

- (B1) sähkönsyöttörasia 6V DC
- (B2) vyökiinnitin
- (B3) päälle- /sammutuskatkaisin
- (B4) käyttövalmiusnäyttö
- (B5) äänenvoimakkuusäädin
- (B6) kanavanvalintakatkaisin
- (B7) patterikotelo

3. Käyttö

1. Käyttöönotto pistokemuuntajan kanssa:

1. Kiinnitä sähkönsyöttöjohto sille tarkoitettuun rasiaan (A1) lähettimen selkäpuolella. Työnnä muuntaja pistorasiaan (230 V /50 Hz). Aseta lähetin vähintään 1 m välimatkan päähän valvottavasta henkilöstä (katso info hiukkassäteily).
2. Tarkista, että kanavanvaihtokatkaisin (A4) toimii. Lähettimen ja vastaanottimen tulee olla samalla kanavalla ("A" tai "B"), lähetin ei muuten lähetä.
3. Käännä lähetin (A2) päälle. Käyttövalmiusnäyttö (A3) palaa punaisena ja ilmoittaa käyttövalmiudesta.
4. Tehtaalla säädetty lähetysherkkyys (milloin lähetin aktivoituu) voidaan säätää omia toiveita vastaavaksi säätimellä (A6).
5. Säätäkää nyt lähetyslinja toiveidenne mukaisesti. Jos babyfonia käytetään normaalisti aina samoilla paikoilla (lähetin lastenhuoneessa >>vastaanotin olohuoneessa) suosittelemme katkaisimen asentoa „S“ (ei lähetyslinjaa). Kuljetettaessa laitetta mukana suosittelemme katkaisimen asentoa "L", (suuri lähetyslinja). Vain katkaisimen ollessa asennossa "L" voidaan parhaissa olosuhteissa saavuttaa laitteen maksimi- kantavuus.
6. Lähetin (A) on nyt käyttövalmis.

(B) Vastaanotin

1. Kiinnitä sähkönsyöttöjohto sille tarkoitettuun rasiaan (B1) vastaanottimen selkäpuolella. Työnnä muuntaja pistorasiaan (230 V /50 Hz).
2. Tarkista, että kanavanvaihtokatkaisin (B6) toimii. Lähettimen ja vastaanottimen tulee olla samalla kanavalla ("A" tai "B"), lähetin ei muuten lähetä.
3. Käännä vastaanotin (B3) päälle. Käyttövalmiusnäyttö (B4) palaa punaisena ja ilmoittaa käyttövalmiudesta.
4. Toimintavarmuuden takaamiseksi on minimi äänenvoimakkuus säädetty tehtaalla n. / maksimiäänenvoimakkuudesta. Äänenvoimakkuutta voidaan säädellä toiveiden mukaan.

2. Käyttöönotto pattereiden /akun kanssa

Laitteessa BM 400 ovat sekä vastaanotin että lähetin varustettu automaattisella akunlataustoiminnolla. Tämä latausautomaatiikka aktivoituu, kun patterikotelossa on akkuja.

-Huomio! Jos haluatte käyttää pattereita, ei vastaanotinta eikä lähettintä saa liittää pistokemuuntajaan! Tämä voi vahingoittaa laitetta!

Lähetin (A)

1. Avaa patterikotelo (A5) työntämällä sen kantta nuolien osoittamaan suuntaan.
2. Aseta merkintöjä noudattaen tarvittavat 3 Mignon akkua (tai patteria) patterikoteloon. Sulje patterikotelo.
3. Toimi nyt kuten yllä neuvottu (käyttöönotto pistokemuuntajan kanssa, kohdat 3-5, lähetin).

Vastaanotin (B)

1. Avaa patterikotelo (B7) työntämällä sen kantta nuolien osoittamaan suuntaan.
2. Aseta merkintöjä noudattaen tarvittavat 3 Mignon-kennoa patterikoteloon. Sulje patterikotelo.
3. Toimi nyt kuten yllä neuvottu (käyttöönotto pistokemuuntajan kanssa, kohdat 2-4, vastaanotin). Kun sekä lähettimen että vastaanottimen punainen näyttövalo sammuu, ei laitteen toimintavarmuus ole enää taattu. Tällaisessa tapauksessa akut tulee ladata tai patterit vaihtaa.

• Ympäristönsuojelu

Patterit ja akut ovat ongelmajätettä. Kuluttajana velvollisuutenne on hävittää käytetyt akut ja patterit määräysten mukaisesti. Voitte viedä vanhat patterit ja akut asuinkuntanne yleisiin keräyspisteisiin tai liikkeisiin, jotka myyvät samanlaisia pattereita ja akkuja. Myös me otamme käytettyjä akkuja ja pattereita vastaan, ilman maksua. Jos haluatte toimia näin, lähettäkää vanhat patterinne, niihin merkintä "käytetty"! seuraavaan osoitteeseen:

Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, D-22926 Ahrensburg

Löydätte nämä merkinnät haitallisia aineita sisältävistä pattereista / akuista

Pb	patteri sisältää lyijyä
Cd	patteri sisältää cadmiumia
Hg	patteri sisältää elohopeaa

4. Kantavuus

Radioaaltojen etenemisolojen vuoksi tulee teidän ottaa selvää Babyfon@:inne kantavuudesta omassa ympäristössänne. Olojen ollessa parhaat mahdolliset, riittää kantavuus aina 300 m saakka. Kantavuus riippuu kuitenkin hyvin paljon paikallisista oloista (esim. lähettimen paikasta, rakennuksen seinien paksuudesta tai ilmaston alasta). Kantavuus saattaa häiriintyä, kun laitetta pidetään suljetussa kädessä. Liikuttaessa vastaanottimen kanssa tulisi käyttää vyökiinniintä. Kuitenkin pitäisi olla mahdollista liikkua vapaasti asunnossa / talossa Babyfonin kanssa. Saatte helposti kantavuuden selville kun asetatte radion Babyfon@-lähettimen eteen. Kun kuulette radio-ohjelman, liikuskelkaa vastaanottimen kanssa alueilla, joilla tarvitsette hyvää kuuluvuutta.

5. Kanavan valinta

Babyfon@ BM 400 voi lähettää signaaleja kahdella eri kanavalla ("A" tai "B"). Jos äänenvastaanotto on kovin huono, siirtykää muille kanaville: Käännä lähetimen kanavanvalintakatkaisin (A4) ja vastaanottimen kanavanvalintakatkaisin (B6) eri kanaville. Huomioi, että sekä lähettimen että vastaanottimen kanavanvalintakatkaisimet ovat samassa asennossa. Vain näin voi laite toimia.

6. Herkkyys / äänenvoimakkuus

Voitte itse säätää Babyfon@ BM 400 lähetimen herkkyyden ja vastaanottimen äänenvoimakkuuden: Kääntäkää herkkyyssäädin (A6) toivottuun mikrofooni-puheherkkyyteen. Mitä korkeammalle herkkyys on säädetty, sitä herkemmin lähetin lähettää, kun lapsenne äänitelee. Vastaavasti voitte valita vastaanottimelle sopivan äänenvoimakkuuden äänenvoimakkuudensäätimellä (B5).

7. Toimintahäiriöt:

Ongelma:

ei toimintoa
laite ei lähetä

häiriö lähetyksessä:

vihellys (kierto)

Ratkaisu:

1. Tarkista lähettimen ja vastaanottimen sähkönjakelu (akku / muuntaja).
1. Pienennä lähettimen ja lapsen välimatkaa, kuitenkin se ei saa olla vähemmän kuin 1 m, näin parannatte puheherkkyyttä (A6).
2. Tuo vastaanotin lähemmäksi lähetintä.
3. Tarkista kanavanvalintakatkaisimien asento (molemmat kohdassa "A" tai "B").
1. Valitse toinen lähetys- /vastaanottokanava.
2. Tuo vastaanotin lähemmäksi lähetintä.
3. Tarkista akut /patterit ja vaihda tarvittaessa.
1. Suurena vastaanottimen ja lähettimen välimatkaa.
2. Pienennä vastaanottimen äänenvoimakkuutta.

rahina

1. Tarkista akut / patterit ja vaihda tarvittaessa.

vierasvastaanotto

2. Tarkista kanvanvaihtokatkaisimen asento (molemmat joko "A" tai "B")

1. Siirry toiselle kanavalle.

2. Muuttakaa sekä lähettimen että vastaanottimen pilottiäni.

Jos nämä ohjeet eivät auta kojaamaan ongelmaa, ottakaa yhteys Babyfon®- myyjäanne tai soittakaa Hotline-numeromme: ++(0)4102 231-235 tai sähköpostitse: Babyfon@vivanco.de

• **Puhdistus ja huolto:**

Laitetta puhdistettaessa ei saa käyttää voimakkaita puhdistusaineita, eikä laitetta saa koskaan upottaa veteen. Käyttäkää ulkopintojen puhdistamiseen kosteata pyyhettä tai viekää laite sen myyjälle puhdistukseen.

Babyfon® ei saa seistä kauan kirkkaassa auringonpaisteessa eikä sitä saa asettaa kuumalle keittolevyille tai muille lämpölähteille.

8. Lähetykseen kuuluvat tarvikkeet ja tekniset tiedot

1. Lähetykseen kuuluu:

1 lähetin, 1 vastaanotin, 2 muuntajaa, 3 x akkua (AA)

2. Tekniset tiedot:

kanavien lukumäärä:

2

taajuudet:

kanava A: 40,68 MHz

kanava B: 40,69 MHz

sähkönjakelu:

lähetin: pistokemuuntaja 6 voltia / 200 mA
tai 3 Mignon-kennoa (AA)

vastaanotin: pistokemuuntaja 6 voltia / 200 mA
tai 3 Mignon-kennoa (AA)

lähetytsteho:

maks. 10 mW

Takuu kestää laitteen ostosta 24 kuukauden ajan

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään! Babyfon® on firman Vivanco Germany rekisteröity tuotenimike.



Bruksanvisning för Babyfon® BM 400

1. Allmänt

Vi gratulerar dig!

Genom köpet av din nya Babyfon® har du skaffat dig en kvalitetsprodukt från Vivanco. Vi ber dig nu att noga läsa bruksanvisningen, så att du lär känna din Babyfon och använder den på rätt sätt.

Babyfon® har utvecklats för överföring av talsignaler resp barnljud. Signaltoner från exempelvis andnings- eller hjärtslagsövervakningsapparater kan inte överföras!

Användningen av en Babyfon® kan inte ersätta den personliga tillsynen av ditt barn eller en vårdbehövande person, utan bara utgöra en stödfunktion. Babyfon® vill särskilt göra dig uppmärksam på, att det är uteslutet med varje form av ansvar utöver de lagstadgade garantibestämmelserna. Detta gäller i synnerhet användning av denna Babyfon i medicinska sammanhang, vilket den inte är avsedd för.

I sin egenskap av kvalitetsprodukt uppfyller Babyfon givetvis alla nationella och europeiska tillståndsbestämmelser.

OBS!  **0682** 

Denna radioprodukt från Vivanco motsvarar det europeiska radio- och telekommunikationsdirektivet för radiosystem inom icke harmoniserade frekvensområden. Systemen kan säljas och användas i följande länder: D, GB, F, E, I, NL, DK, B; LUX, P, FIN, S. I stater, som inte är EU-medlemmar, måste hänsyn tas till där gällande tillståndsbestämmelser.

Elektrisk strålning i barnkammaren

Tack vare den mycket ringa strålningseffekten om maximalt 10mW föreligger, såvitt vi vet idag, inga hälsorisker för ditt barn p g a elektrisk strålning. Trots detta rekommenderar vi dig att hålla ett säkerhetsavstånd om minst 1 m mellan din baby och Babyfon®-sändaren. Sändaren får aldrig läggas i barnsängen eller fästas i spjälorna.

Funktionsförmågan hos Babyfon® påverkas inte av säkerhetsavståndet! Original Babyfon är försedd med en röststyrning, som gör att apparaten bara sänder, om ditt barn verkligen ger ljud ifrån sig. Det innebär att din Babyfon® bara sänder vid behov och inte hela tiden. Genom denna ändamålsenliga funktion undviks överflödigt elektrisk strålning.

Om du använder nättaggregat med stickkontakt kan du reducera de lågfrekventa magnetfälten till ett minimum genom att hålla ett avstånd om minst 1 m mellan eluttaget (230V/50Hz) och barnsängen. Vill du åstadkomma så lite ytterligare elektrisk strålning som möjligt i barnkammaren, så rekommenderar Babyfon® batteridrift av sändare och mottagare. Babyfon®-enheten utgör således ingen riskfaktor för ditt barn genom elektrisk strålning.

Din Babyfon® BM 400 kännetecknas utöver basfunktionen av följande finesser:

- **Ställbar aktiveringskänslighet**

För optimal anpassning till dina levnadsförhållanden / omgivningsljud kan du själv bestämma inkopplingsnivå för Babyfon®. Allt efter dina personliga önskemål kan sändaren aktiveras genom obetydliga ljud eller först vid en högre ljudnivå.

- **Bältesklämma / väggfäste**

Sändare och mottagare är utrustade med en praktisk bältesklämma. Med hjälp av en skruv eller krok kan du också utnyttja bältesklämmen som ett praktiskt väggfäste.

- **40 MHz / 2 sändningskanaler**

Tack vare användning av frekvensområdet 40 MHz är störningar från privatradiostationer helt uteslutna.

- **Styrtonsteknik**

För att utesluta störningar överför Babyfon®-sändaren en hörbar signal så snart som den aktiveras. I och med att den tar emot denna signal, så slås mottagaren på och skyddar därigenom mot mottagning av extern radiokommunikation. På detta sätt utesluts praktiskt taget exempelvis också störningar från andra "barnvaktssystem". Skulle du råka ut för störningar från en annan apparat av samma konstruktionsform, så kan du dessutom ändra styrtonen i batterifacket till sändare och mottagare.

- **Akustisk räckviddskontroll**

En ljudsignal (pipton) talar om för dig när mottagaren befinner sig utom räckhåll för sändaren.

OBS! När du slår på mottagaren ljuder piptonen under några sekunder men den upphör då så snart som sändare och mottagare avstämts inbördes.

- **Ställbar sändningseffekt**

Om du huvudsakligen använder sändare och mottagare stationärt (barnkammare > vardagsrum) kan du reducera sändningseffekten på Babyfon. Detta ger en betydande minskning av den eventuella elektriska strålningen (i samband med sändning) till skydd för ditt barn. Varken funktions- eller driftsäkerheten påverkas av detta! Skydda ditt barn mot onödigt elektrisk strålning!

- **Batteriladdningsfunktion**

Sändare och mottagare är försedda med en inbyggd batteriladdningsfunktion för skonsam laddning av batterierna.

- **Indikering av batteristatus**

För att höja funktionssäkerheten hos din Babyfon® börjar "strömindikatorn" på sändare och mottagare att blinka, om batterispänningen inte längre möjliggör säker drift. Ur mottagaren ljuder dessutom en varningston.

2. Manöverorgan

(A) Sändare

- (A1) Strömförsörjningsanslutning 6V DC
- (A2) Strömbrytare TILL / FRÅN
- (A3) Indikator för driftsklart skick
- (A4) Kanalvalsomkopplare
- (A5) Batterifack
- (A6) Känslighetsregulator
- (A7) Räckviddsomkopplare

(B) Mottagare

- (B1) Strömförsörjningsanslutning 6V DC
- (B2) Bältesklämma
- (B3) Strömbrytare TILL / FRÅN
- (B4) Indikator för driftsklart skick
- (B5) Volymreglage
- (B6) Kanalvalsomkopplare
- (B7) Batterifack

3. Drift

1. Idrifttagning med nätaggregat med stickkontakt:

1. Anslut nätkabeln till för ändamålet avsedd anslutning (A1) på baksidan av sändaren. Plugga sedan in nätaggregatet i eluttaget (230 V / 50 Hz). Placera sändaren på ett avstånd om minst 1 meter från den person som skall övervakas (se informationen om elektrisk strålning)
2. Kontrollera inställningen av kanalväljaren (A4). Sändare och mottagare måste vara inställda på samma kanal ("A" resp "B"), annars kan ingen överföring ske.
3. Slå nu på sändaren (A2). Indikatorlampan för driftsklart skick (A3) lyser rött och anger därigenom att apparaten är klar att användas.
4. Du kan höja den fabriksinställda aktiveringskänsligheten (som anger vid vilken ljudnivå sändaren skall aktiveras) med hjälp av regulatorn (A6) och anpassa den efter dina önskemål.
5. Ställ nu in sändningseffekten i enlighet med dina behov. Om Babyfon huvudsakligen används stationärt (sändaren i barnkammaren > mottagaren i vardagsrummet) rekommenderar vi omkopplarläge "S" (låg sändningseffekt). Vid mobil bruk rekommenderar vi omkopplarläge "L" /hög sändningseffekt). Enbart med omkopplaren i läge "L" går det att under optimala förhållanden uppnå den angivna räckvidden.
6. Sändaren (A) är nu klar att tas i bruk.

(B) Mottagare

1. Anslut nätkabeln till den för ändamålet avsedda anslutningen (B1) på baksidan av mottagaren. Plugga sedan in nätaggregatet i eluttaget (230 V / 50 Hz).
2. Kontrollera kanalväljaren (B6). Sändare och mottagare måste vara inställda på samma kanal ("A" resp "B"), annars kan ingen överföring ske.
3. Slå nu på mottagaren (B3). När apparaten är driftklar lyser motsvarande indikeringslampa rött (B4).
4. För funktionssäkerheten har den minsta ljudstyrkan från fabrik ställts in på ca / av den maximala ljudstyrkan. Du kan reglera ljudvolymen efter dina egna önskemål.

2. Idrifttagning med (laddningsbara) batterier:

BM 400 är i både sändare och mottagare försedd med en automatisk batteriladdningsfunktion. Denna laddningsautomatik kopplas in när batterier ligger i batterifacket.

OBS! Om du vill utnyttja batteridriften, så får varken sändare eller mottagare vara anslutna till nätaggregatet! Detta leder till skador på utrustningen!

• **Sändare (A)**

1. Öppna batterifacket (A5) genom att helt enkelt skjuta undan locket till facket i pilens riktning (A7).
2. Lägg in de 3 Mignon-batterierna i batterifacket i enlighet med markeringen och stäng därefter åter till batterifacket.
3. Fortsätt nu enligt ovan (igångkörning med nätaggregat med stickkontakt, punkterna 3 till 5, sändare).

• **Mottagare (B)**

1. Öppna batterifacket (B7) genom att helt enkelt skjuta undan locket till facket i pilens riktning
2. Lägg in de 3 erforderliga Mignon-batterierna i batterifacket och stäng sedan facket igen.
3. Fortsätt nu enligt ovan (igångkörning med nätaggregat med stickkontakt, punkterna 2 till 4, mottagare)
Funktionssäkerheten är inte längre säkerställd om den röda indikatorlampan slocknar på sändare och mottagare. I sådant fall måste batterierna antingen laddas eller bytas ut.

• **Miljötips**

(Laddningsbara) Batterier hör inte hemma i hushållssoporna. Som konsument är du enligt lag skyldig att återlämna förbrukade (laddningsbara) batterier. Du kan lämna dina gamla batterier på såväl de allmänna uppsamlingsstationerna i din kommun som överallt, där (laddningsbara) batterier av den aktuella typen säljs. Vi tar också emot (laddningsbara) batterier utan kostnad. Skulle du vilja utnyttja denna möjlighet, skicka då de gamla batterierna med märkningen "Förbrukade!" till följande adress:

Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, DE-22926 Ahrensburg, Tyskland

Dessa beteckningar finns på (laddningsbara) batterier, som innehåller skadliga ämnen:

Pb	Batteriet innehåller bly
Cd	Batteriet innehåller kadmium
Hg	Batteriet innehåller kvicksilver

4. Funktionsräckvidd

Med tanke på radiovågens fysikaliska utbredningsförhållanden måste du undersöka räckvidden för din Babyfon® i den aktuella omgivningen. Under optimala förhållanden kan du få en räckvidd om upp till 300 m. Den faktiska räckvidden är emellertid i hög grad beroende av lokala faktorer (t ex sändarens placering, typ av bebyggelse eller atmosfäriska förhållanden). Dessutom kan räckvidden begränsas, om du håller mottagaren innesluten i händerna. Vid mobilt bruk bör du därför använda bältesklämma.

Du bör dock kunna röra dig fritt med din Babyfon inne i ett hus/ en lägenhet. Du kan enkelt undersöka funktionsräckvidden i din omgivning genom att placera en radio framför Babyfon®-sändaren. När du kan höra överföringen kan du gå runt med mottagaren inom det område, där du behöver en problemfri funktionssäkerhet.

5. Kanalval

På Babyfon® BM 400 kan signalöverföringen ske via två överföringskanaler ("A" resp "B"). Om ljudmottagningen är mycket dålig, bör du växla över till den andra kanalen. Slå om kanalväljaren (A4) på sändaren och på mottagaren (B6) till den vid resp tillfälle andra kanalen. Se till att kanalväljarna står i samma läge på både sändare och mottagare, annars kan inge överföring ske.

6. Känslighet / ljudstyrka

Du kan ställa in aktiveringskänsligheten hos sändaren och ljudstyrkan hos mottagaren till Babyfon® BM 400. Vrid känslighetsreglaget (A6) på sändaren till önskat känslighetsläge för aktivering av mikrofonen. Ju högre känslighet du har ställt in, desto tidigare börjar sändaren sända, om din baby ger ljud ifrån sig. På mottagaren kan du likaså med hjälp av volymreglaget (B5) reglera ljudstyrkan på de mottagna signalerna efter din omgivning.

7. Driftstörningar:

Problem:

Ingen funktion
Ingen ljudöverföring

Lösning:

1. Kontrollera strömförsörjningen (batteri / nättaggregat) till sändare och mottagare
 1. Minska avståndet mellan sändaren och barnet men tänk på minimiavståndet 1 m eller höj aktiveringskänsligheten (A6).
 2. Minska avståndet mellan mottagare och sändare
 3. Kontrollera kanalväljarnas inställning (båda på "A" eller "B")
- Störd överföring:
1. Välj en annan sändnings- / mottagningskanal
 2. Minska avståndet mellan mottagare och sändare
 3. Kontrollera batterierna och byt ut dessa vid behov
- Pipton (rundgång)
1. Öka avståndet mellan mottagare och sändare
 2. Sänk volymen på mottagaren
- Brus
1. Kontrollera batterierna och byt ut dessa vid behov
 2. Kontrollera kanalväljarnas inställning (båda på "A" eller "B")
- Mottagning av externa signaler
1. Växla över till den andra kanalen
 2. Ändra styrtonen för sändare och mottagare

Skulle dessa förslag inte leda till att problemen elimineras, ber vi dig kontakta din Babyfon®-återförsäljare eller oss via vår hotline, tel +49 4102 231-235, eller via e-post: Babyfon@vivanco.de

• Rengöring och skötsel:

Använd aldrig skarpa rengöringsmedel och doppa inte heller någonsin ned apparaterna i vatten. Använd en fuktig trasa för rengöring av ytor eller lämna in apparaten till din återförsäljare.

Låt aldrig din Babyfon® stå i direkt solsken under längre perioder och ställ den inte heller någonsin på spisplattor eller andra värmekällor.

8. Leveransomfattning och tekniska data

1. Leveransomfattning:

1 sändare, 1 mottagare, 2 nättaggregat, 3 AA-batterier

2. Tekniska data:

Antal kanaler: 2

Frekvenser: kanal A: 40,68 MHz
kanal B: 40,69 MHz

Strömförsörjning - sändare: nättaggregat med stickkontakt 6 V / 200 mA
eller 3 Mignon-batterier (AA)

mottagare: nättaggregat med stickkontakt 6 V / 200 mA
eller 3 Mignon-batterier (AA)

Sändareffekt: Max 10 mW

Garantitiden uppgår till 24 månader från inköpsdatum

Med reservation för tekniska förändringar! Babyfon® är ett inregistrerat varumärke för Vivanco Tyskland.





BABYFON®



DAS ORIGINAL. THE ORIGINAL. L'ORIGINAL.